



循道衛理中心  
Methodist Centre



## Mission & Care

實踐基督使命 • 關愛弱勢社群

2018-19年報  
Annual Report

# 使命、願景、核心價值

## MISSION, VISION, VALUES

### 使命

#### Mission

實踐基督使命，關愛弱勢社群。

To live out the mission of Jesus Christ  
and to care about the disadvantaged  
groups.

### 願景

#### Vision

承傳耶穌基督服侍人的精神，建立關愛的  
社區和推動公義的社會。

To inherit the serving spirit of  
Jesus Christ, to build up a caring  
community and to facilitate a just  
society.

### 核心價值

#### Core Values

關愛 Care	誠信 Integrity	創新 Innovation
平等 Equality	公義 Justice	尊重 Respect

## 目錄

歷史簡介 Brief History	2
董事會主席的話 Message from Chairman of the Board of Directors	4
總幹事的話 Message from General Secretary	6
機構管治 Corporate Governance	8
管理及部門團隊 Management and Service Team	12
服務發展 Service Development	16
服務報告 Service Report	18
循道衛理 · 全然為你 Methodist Centre: Devotion to Service	46
人力資源管理 Human Resources Management	57
資訊科技 Information Technology	68
財務報告 Financial Report	69
服務單位 Service Units	73
鳴謝 Acknowledgements	76



## 歷史簡介

### BRIEF HISTORY

本著耶穌基督愛世人的心、教會關心世界各地的需要，1927年，英國循道差會在灣仔興建一所「海陸軍人之家（又稱水手館）」，為離鄉別井之駐港英軍提供服務。半個世紀過去，駐港軍人數目減少，差會又透過香港循道衛理聯合教會及循道公會英語堂的代表組成管理委員會，推行本土的社會福利服務。循道衛理中心於1980年10月成立，現時是香港循道衛理聯合教會屬下的社會服務機構之一。

綜觀本機構過往的歷史軌跡，簡述如下：

#### 關愛弱勢，設立社會服務

- 1981年，本機構自資舉辦青年活動，開始服務社區；
- 1983年獲政府撥款，成立首間兒童及青少年中心暨自修室服務；
- 1984年於灣仔成立外展老人服務，1994年延展至北角區；
- 1989年成立修頓老人中心和老人宣教服務；
- 1989至1991年重建水手館及本機構灣仔總部。

#### 配合社區，創立多元服務

- 1992年開創火鳳凰社區支援服務計劃；
- 1999年成立循道衛理灣仔長者地區中心，於2002年轉型為長者地區中心；
- 及後，中心陸續創設不同種類的服務，包括：延伸教育服務、課餘託管服務、兒童及家庭支援服務、更生青少年服務、輔導及就業綜合服務、再培訓課程、學校支援服務等；
- 2002年循道衛理鴨脷洲中心併入本機構，隨後合併成立綜合青少年服務；
- 2007年合併青少年服務，成立愛秩序灣綜合青少年服務，火鳳凰社區支援服務計劃同時納入；

In 1927, The Wesley Methodist Missionary Trust Society of England, in the spirit of Christ Love for humankind, and The Church's concern about the needs in other lands of the world, set up the Sailors' and Soldiers' Home (aka Sailors Home) to provide service for the British Armed Forces who were stationed in the faraway outpost Hong Kong. Half a century afterwards, the number of personnel in the Hong Kong garrison had already dwindled. For this reason, The Missionary Trust Society formed a management committee, whose constituent members were representatives of The Methodist Church, Hong Kong and the English Speaking Methodist Church, to provide local social welfare service. In October 1980, Methodist Centre was established, which is now a constituent member of the social service under the auspices of The Methodist Church, Hong Kong.

The following is a brief review of the historical trajectory of the service:

#### To care for the underprivileged, Establishment of the Social Service

- 1981: The Centre started to serve the community by organising self-financed youth activities;
- 1983: The first Children and Youth Centre cum Self-study Service was established with government funding;
- 1984: The Outreaching Elderly Service was established in Wan Chai, with its area of service provision extended to North Point in 1994;
- 1989: The Southorn Centre for the Elderly as well as the Elderly Mission Service was established;
- 1989-91: The Sailors Home and the Wan Chai service headquarters were redeveloped.

#### To cooperate with the community, Provision of diversified service

- 1992: The Project Phoenix Community Support Service Scheme was launched;
- 1999: The Wan Chai Methodist Centre for the Seniors was established, and in 2002 was renamed and repositioned as District Elderly Community Centre;
- From then on, the Centre enlarged its range of service provision, which includes: Continuing Education Service, After School Care Service, Children and Family Support Service, Youth Rehabilitation Service, Counseling and Integrated Employment Service, Employees Retraining Courses, as well as School Support Service;
- 2002: Methodist Ap Lei Chau Centre was merged with the Centre, and the merger led to the establishment of Integrated Children and Youth Service;
- 2007: Aldrich Bay Integrated Children and Youth Service was established with the incorporation of the Project Phoenix Community Support Service Scheme after merging the children and youth service;



- 2008年成功投標改善家居及社區照顧服務(港島區)；
- 2009年成立循道衛理健樂軒。

### 時代變遷，完成社會託付

- 2007年結束衛蘭幼兒園，轉型為兒童及家庭支援服務；
- 2008年結束市區重建社區服務隊；
- 2009年將四個營舍交回總議會重修及管理；
- 2013年結束明華大廈重建計劃社工服務隊(2019年開展明華大廈第2期重建計劃社工服務隊)；
- 2015年結束駐屋宇署社區支援服務隊；
- 2016年結束營運書室服務及青苗設計服務；
- 2017年結束社會企業約316餐廳。

### 緊貼需要，發展專業服務

- 2011年成功投標離院長者綜合支援計劃；
- 2013年成立循道衛理社區照顧中心(東區)；
- 2014年成立循道衛理盈智中心；
- 2016年成立循道衛理盈樂軒、銅鑼灣培訓中心；
- 2018年成立康健坊、晴朗成長坊、喜悅坊、樂藝坊、循道衛理聯合教會智樂軒；
- 2019年成功投標安老院舍外展專業服務試驗計劃(東區及灣仔區)、明華大廈第2期重建計劃社工服務隊，以及正式成立柴灣辦事處及培訓中心。

本機構的服務多元化和專業化，服務對象涉及不同層面，包括老、中、青及幼，服務範圍由灣仔區擴展至全港島區，甚至其他區域，努力實踐基督使命和關懷弱勢社群為使命。

- 2008:Tender for Enhanced Home and Community Care Service (HK Cluster) was awarded;
- 2009: Methodist Kin Lok Centre was established.

### To keep pace with the changing times, Fulfilment of social trust

- 2007: Wesley Day Nursery was closed, and repositioned as Children and Family Support Service;
- 2008: Urban Renewal Social Service Team was disbanded;
- 2009: Four campsites were returned to the Conference Office for refurbishment and management;
- 2013: Redevelopment Social Services Team in Ming Wah Dai Ha was disbanded (in 2019, reinstated as Ming Wah Dai Ha Phase 2 Redevelopment Social Services Team);
- 2015: Social Service Team in Buildings Department was disbanded;
- 2016: The Book Room Service and Green Design Service were terminated;
- 2017: The social enterprise – John 316 Café – was closed.

### To meet the societal needs, Development of professional service

- 2011: Tender for the Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients was awarded;
- 2013: Methodist Community Care Centre (Eastern) was established;
- 2014: Methodist Agile Mind Centre was established;
- 2016: Methodist Rejoice Centre, and Methodist Causeway Bay Training Centre were established;
- 2018: Wellness Centre, Sunny Growth and Development Centre, Joy Centre, Art Centre, Methodist Church Wisdom Hub were established;
- 2019: Tenders for the Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Eastern and Wan Chai) and Ming Wah Dai Ha Phase 2 Redevelopment Social Service Team were awarded, also Chai Wan Office and Training Centre was established.

Methodist Centre has already developed into a diversified and professional organisation. Its target group of clients covers a wide cross-section of the local population - from kids, children, youths to elders; its service area has also extended from Wan Chai to every corner of Hong Kong Island, and even to districts far beyond. All is done solely for the purposes of fulfilling a Christian mission and caring for the underprivileged in the society.

## 董事會主席的話

## MESSAGE FROM CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS



是年度，本人十分欣慰，看到機構有重大的發展，和員工上下一心，努力服事。

董事會致力提昇機構管治效能，不負服務對象、贊助者和所有持份人士的期望。我們加強與管理層的溝通和對董事們自己的培訓，促使更有效地監察機構的人事、財務和服務運作，以確保良好的機構管治和服務質素。2018年4月，我們新成立「財務及審計委員會」，就財務和審計的管理進行監察；委員會成員來自經驗豐富的財務和會計界，他們發揮專業所長，大大幫助機構提昇管治水平。

員工是機構的重要基石，本機構強調「使命」和「關愛」的元素，建立一支具使命感的團隊，服事有需要的群體，共同見證基督的愛。透過「機構使命日」，同工可堅定工作使命，彼此勉勵，為主作鹽作光。今年更首次舉辦「機構關愛日」，關注大家身心靈的需要，讓彼此之間建立良好的關係，強化機構的關愛文化。

This year, I am honoured to have witnessed tremendous development of the organisation and the total commitment of staff members to service provision.

The Board of Directors have always strived to live up to the expectation of our target groups of clients, our patrons and all other stakeholders by persistently enhancing the efficiency of the management of the organisation. To ensure good organisational governance and service quality, we have strengthened communication with the management, and at the same time upgraded ourselves to give effective supervision of the personnel, finance and service operation of the organisation. In April 2018, we formed a new "Finance and Audit Committee" to monitor our finance and audit management. Committee members are experienced practitioners in the fields of finance and accounting, and their expertise has greatly helped us raise our governance capability.

Staff is the cornerstone of an organisation. The motto of this organisation is "Mission and Care". To this end, we have built up a team to serve those in need and bear witness to Christ's love. On the "Mission Day", colleagues can once again confirm their sense of work for the organisation and at the same time encourage one another to keep our promise to God as "salt and light" in the world. This year, the first "Care Day" ever of the organisation has been held with its focus on the needs of our body, mind and spirit. The occasion enables us to foster a better relationship among ourselves and reinforce the caring culture of the organisation too.

今年機構服務發展迅速，於2019年2月，老人服務成功投標「安老院舍外展專業服務（東區及灣仔區）」，此服務由社會福利署資助，包括三十多位專業和支援同工，提供連繫活動（社工統籌）、物理治療服務、職業治療服務和言語治療服務予院舍長者。是項嶄新的專業服務，令機構更上一層樓。加上，於2019年4月，具相當規模的培訓中心於柴灣翠灣邨成立，內裏具備不同設施，除了為社區人士提供多元化的職業培訓外，發展和支援基層婦女，開創社區資本的新動力。

循道衛理聯合教會一向力行宣教、社會服務和教育結合。本年度，香港堂與循道衛理中心開展宣教與服務結合的新一頁，共同服務社區、廣傳福音。本會總議會辦事處於2018年中搬離循道衛理大廈八及九樓，香港堂與循道衛理中心在此合辦「循道衛理聯合教會智樂軒」；由2018年12月開始，服務50至70歲的退休人士，協助他們智慧規劃、喜樂渡過精彩人生。此外，機構於2018年6月、10月及11月在循道衛理大廈成立三間中心，分別名為「康健坊」、「喜悅坊」和「樂藝坊」，提供輔導服務、職業培訓、音樂藝術、運動健康課程等。

最後，謹代表董事會，衷心感謝眾董事、委員、合作伙伴、服務對象、義工、贊助和捐款人士及團體，以及所有員工。2019年春夏之際，全港市民面對史無前例的挑戰和危難。我們未來的工作或許相當艱難，但願創天造地的主，帶領我們與眾人同行，懷著盼望、重建信心繼續前行！主佑香港！

The organisation has experienced a rapid growth this year. In February 2019, the Elderly Service made a successful bid to "Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Eastern and Wan Chai)". Sponsored by the Social Welfare Department, and with the support of a team of over thirty professional and support personnel, the programme provides linkage activities (coordinated by social workers), physiotherapy service, occupational therapy service, and speech therapy service to residents of private residential care homes for the elderly. The provision of such an innovative professional service is seen as a major step forward for the organisation. In addition, in April 2019, a new large-scale training centre was set up in Tsui Wan Estate, Chai Wan. The centre is fully equipped. Besides offering a variety of vocational training for residents of the community, it also aims to tap the community capital of new dynamism by empowering and supporting the grassroots women.

The Methodist Church, Hong Kong always strives to integrate mission with social service and education. This year, Chinese Methodist Church and Methodist Centre have made a new move by merging their mission and service provision, and henceforth will work jointly to serve the community and spread the gospel. The Conference Office has vacated the 8th and 9th floors of Methodist House since mid-2018. Chinese Methodist Church and Methodist Centre jointly form "Methodist Church Wisdom Hub", which has started its operation since December 2018. It serves retirees aged between 50 and 70, also assists them to plan wisely for living a wonderful second life. Furthermore, three more centres, namely Wellness Centre, Joy Centre, and Art Centre were set up in June, October and November 2018 respectively. They provide counselling service, vocational training, and courses in music, art, sport, health care and so on.

Lastly, on behalf of the Board of Directors, I would like to give our sincere thanks to all board and committee members, collaborating partners, service users, volunteers, sponsors, donors, and colleagues. Since the late spring and summer of 2019, all Hong Kong citizens have been facing unprecedented challenges and crises. Our tasks ahead may be difficult or intimidating at times. Let us hope the Almighty God will guide us with His grace and help us to rebuild our confidence to move forward! God bless Hong Kong!



潘玉娟牧師 Rev POON Yuk Kuen  
董事會主席 Chairman of the Board of Directors



# 總幹事的話

## MESSAGE FROM GENERAL SECRETARY



2018-2019 是飛躍發展的一年。工作報告總結如下：

### 1. 行政管理方面

本機構以人本的管理模式，以服務對象和同工的福祉為首。是年度持續增加行政、人力資源和資訊科技員工，以提昇管理效能和行政效率。由於安老院舍專業外展服務成功投標，新增許多物理治療師、職業治療師、言語治療師及社工職位，老人服務重組並加設多一位部門主管，以持續服務發展。

### 2. 財政及審計方面

經過幾年的重整和努力，機構財政能夠健康地發展。是年度機構全年總收入達1億2500萬，比去年增加9%。非資助單位本年度盈餘669萬。而社會福利署資助服務方面，2018-2019整筆撥款儲備及公積金儲備穩健，分別為HK\$11,740,662及HK\$5,082,233。新成立之「財務及審計委員會」有效加強財務的監察和改進。感謝同工齊心，2018年7月25日（星期三）港島區賣旗籌得104萬之理想成績。

### 3. 人力資源方面

由於服務發展，機構員工人數上昇至316人，增加7.8%。人才流失正是業界面對的重大挑戰，本機構檢視前線支援同工的福利，制定挽留人才和友善的措施，增加現金津貼和調整薪酬，讓前線支援同工士氣提昇，流失率

2018-2019 has been a year of phenomenal growth. A summary report is given as follows:

### 1. Administrative Aspect

The organisation adopts a humanistic approach to management and the well-being of our service clients and colleagues has been given the top priority. In this financial year, the administrative, human resources and IT personnel has been gradually increased to improve the effectiveness of management and the administrative efficiency. Owing to our successful bid to "Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Eastern and Wan Chai)", there are new openings for physiotherapist, occupational therapist, speech therapist and social worker. To keep up with the service development, a new department supervisor is also introduced after the re-structuring of The Elderly Service.

### 2. Financial and Auditing Aspect

The financial health of the organisation has been continuing in good condition after a few years of re-structuring and strenuous efforts. In this financial year, the organisation has recorded an annual income of \$125 million, an increase of 9 percent over the previous year. Non-Subvented Units have also maintained a surplus of \$6.69 million. As to the Subvented Units subsidized by the Social Welfare Department, 2018-2019 Lump Sum Grant Reserve and Provident Fund Reserve have been sound and steady, the former amounting to \$11,740,662 while the latter \$5,082,233. The newly created "Finance and Audit Committee" has been effective in monitoring and improving our finance. I would also like to express my gratitude to the concerted efforts of colleagues on the Flag Day (Hong Kong Island) of 25 July 2018 (Wednesday), which collected a satisfactory sum of \$1.04 million.

### 3. Human Resources Aspect

Owing to service development, the number of personnel employed in the organisation has grown to 316, an increase of 7.8 percent over the previous year. Loss of talented employees has currently become a great challenge for this sector. After reviewing the fringe benefits of frontline support staff, the organisation has taken gentle staff retaining measures, in which monetary allowance has been increased and salary adjusted.

下降。配合機構的整體方向和策略，重視培育領袖及人才，並重整人才發展策略，以及積極孕育同工各方面能力和領導才能，完善各職級員工的晉升階梯，以讓員工長遠地在機構成長和發展。機構繼續舉辦「機構計劃日」、「機構使命日」、「領袖集思會」及「機構關愛日」，加強同工溝通和增加工作滿足感，以建立具使命感的團隊和關愛的機構文化。

#### 4. 服務發展方面

服務不斷拓展，提供創新和專業服務予有需要群體：

- 2018年6月成立「康健坊」；
- 2018年7月成立「晴朗成長坊」提供特殊學習需要學生的服務；
- 2018年10月及11月分別成立「喜悅坊」及「樂藝坊」；
- 2018年12月成立「循道衛理聯合教會智樂軒」；
- 2019年2月投標成功，開展「安老院舍外展專業服務（東區及灣仔區）」；
- 2019年4月成立「柴灣辦事處及培訓中心」。

#### 5. 宣教與服務結合方面

為實踐循道衛理聯合教會宣教、學校教育及社會服務三結合的使命，機構持續與香港堂、北角堂、北角衛理堂、筲箕灣堂和鴨脷洲堂牧區合作。此年度，機構於循道衛理大廈成立不同的社會服務、與香港堂合辦「智樂軒」以加強宣教與社會服務結合，並且開展與救主堂的合作。

感謝主的看顧，以及董事會、委員會、合作伙伴、義工、服務對象和同工的支持，我們願意與香港人一起同行。願主的盼望臨到每一個人身上。

This has helped us to keep the staff loss down while raising the morale of frontline support staff. To complement the overall direction and strategy of the organisation, we have always held a high regard for the cultivation of leader and talent. We have now revised our strategy for nurturing talent by placing equal emphasis on the development of skills and leadership for all staff members. We have also reformed the promotion ladder for staff of all ranks to give them a clear picture of their career progression in the organisation in the long term. We have continued holding MC Planning Day, MC Mission Day, Leaders Brainstorming Session and MC Care Day, which not only enable us to enhance communication among colleagues and job satisfaction, but also to establish a team with a sense of mission, and a caring culture in the organisation.

#### 4. Service Development Aspect

Our service has been constantly expanding to provide innovative and professional service for those in need:

- In June 2018 Wellness Centre was set up;
- In July 2018 Sunny Growth and Development Centre was set up to provide SEN service;
- In October and November 2018 Joy Centre and Art Centre were set up respectively;
- In December 2018 Methodist Church Wisdom Hub was set up;
- In February 2019 bid to Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Eastern and Wan Chai) was successful;
- In April 2019 Methodist Centre Chai Wan Office and Training Centre was set up.

#### 5. Integration of Mission and Service Aspect

To put into practice The Methodist Church, Hong Kong's ideal of integration of mission, school education and social service, the organisation has continuously cooperated with other pastoral areas, which include Chinese Methodist Church, Chinese Methodist Church North Point, North Point Methodist Church, Sha Kei Wan Methodist Church and Ap Lei Chau Methodist Church. This year, the organisation has started a variety of social service in Methodist House, also has joined with Chinese Methodist Church to establish Methodist Church Wisdom Hub for a better integration of mission and social service. Cooperation with Church of the Saviour (Methodist) gets started too.

Thank you, Lord for your loving kindness. Many thanks for the support of the Board of Directors, committees, collaborating partners, volunteers, service users and colleagues. We are willing to walk together with the people of Hong Kong. God bless us everyone.



黃民麗 WONG Man Lai, Cindy

總幹事 General Secretary

# 機構管治

## CORPORATE GOVERNANCE

### 董事會及服務委員會 Board of Directors and Service Committees

(截至2019年12月11日 As at 11 Dec 2019)

#### 董事會名單 Members of Board of Directors

主席 <b>Chairman:</b>	潘玉娟牧師	Rev POON Yuk Kuen
副主席 <b>Vice Chairman:</b>	林 津牧師 (至2018年9月25日止) 梁偉昌先生 (由2018年9月26日起)	Rev LAM Chun, Tim (End on 25 September 2018) Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel (From 26 September 2018)
司庫 <b>Hon. Treasurer:</b>	許祖愷先生 (至2019年6月30日止) 何健偉先生 (由2019年7月1日起)	Mr HUI Cho Hoi (End on 30 June 2019) Mr HO Kin Wai, Patrick (From 1 July 2019)
董事 <b>Members:</b>	區煒培先生 趙麗娟女士 呂啟雲先生 李林美潔女士 李 蓀先生 呂后賀先生 呂謝瑞衡女士 袁國鴻先生 陳偉文先生 (至2018年6月30日止) 林偉強先生 (至2018年6月30日止) 吳業立先生 (至2018年6月30日止) 卓迪舜會吏 (至2019年6月30日止) 黎狄慈女士 (至2019年6月30日止) 林崇智牧師 (至2019年6月30日止) 羅頌明先生 (至2019年6月30日止) 黃文芝女士 (至2019年6月30日止) 余恩明牧師 (至2019年6月30日止) 黎陳妙冰女士 (由2018年7月1日起) 李立業醫生 (由2018年7月1日起) 吳達安先生 (由2018年7月1日起) 鄧清麟先生 (由2018年7月1日起) 周世雄先生 (由2019年7月1日起) 范爾敦牧師 (由2019年7月1日起) 林 津牧師 (由2019年7月1日起) 梁慈光牧師 (由2019年7月1日起) 麥志立先生 (由2019年7月1日起)	Mr AU Wai Pui, Chester Ms CHUI Lai Kuen, Ranis Mr KU, Vicente S Mrs LEE LIM Mei Kit, Evelyn Mr LI Suen, David Mr LUI Hau Ho Mrs LUI TSE Sui Hang, Theresa Mr YUEN Kwok Hung, Philip Mr CHAN Wai Man (End on 30 June 2018) Mr LAM Wai Keung (End on 30 June 2018) Mr NG Yip Lap, Frederick (End on 30 June 2018) Rev CHEUK Dickson (End on 30 June 2019) Ms LAI Dik Chee (End on 30 June 2019) Rev Dr LAM Sung Che (End on 30 June 2019) Mr LAW Chung Ming, Ivan (End on 30 June 2019) Ms WONG Man Chi, Cecilia (End on 30 June 2019) Rev YU Yan Ming, Alan (End on 30 June 2019) Mrs LAI CHAN Miu Ping, Rowena (From 1 July 2018) Dr LEE Lap Yip, Larry (From 1 July 2018) Mr NG Tat On, Anthony (From 1 July 2018) Mr TANG Ching Lung, Paul (From 1 July 2019) Mr CHAU Sai Hung (From 1 July 2019) Rev Eden FLETCHER (From 1 July 2019) Rev LAM Chun, Tim (From 1 July 2019) Rev LEUNG Chi Kwong, Moses (From 1 July 2019) Mr MAK Chi Lap Paul (From 1 July 2019) Ms WONG Man Lai, Cindy Ms LAU Ka Ling, Janet Ms TSE Hau Chu, June (From 24 April 2019)
書記 <b>Secretary:</b>	黃民麗女士	
列席 <b>In-attendance:</b>	劉家玲女士 謝巧珠女士 (由2019年4月24日起)	

#### 人事委員會 Personnel Committee

主席 <b>Chairman:</b>	潘玉娟牧師	Rev POON Yuk Kuen
委員 <b>Members:</b>	呂謝瑞衡女士 黃民麗女士 袁國鴻先生 林偉強先生 (至2018年6月30日止) 吳業立先生 (至2018年6月30日止) 卓迪舜會吏 (至2019年6月30日止) 何健偉先生 (由2019年12月9日起) 黎陳妙冰女士 (由2019年12月9日起)	Mrs LUI TSE Sui Hang, Theresa Ms WONG Man Lai, Cindy Mr YUEN Kwok Hung, Philip Mr LAM Wai Keung (End on 30 June 2018) Mr NG Yip Lap, Frederick (End on 30 June 2018) Rev CHEUK Dickson (End on 30 June 2019) Mr HO Kin Wai, Patrick (From 9 December 2019) Mrs LAI CHAN Miu Ping, Rowena (From 9 December 2019)
列席 <b>In-attendance:</b>	劉家玲女士	Ms LAU Ka Ling, Janet

#### 財務及審計委員會 Finance and Audit Committee

主席 <b>Chairman:</b>	許祖愷先生 (至2019年6月30日止) 何健偉先生 (由2019年7月1日起)	Mr HUI Cho Hoi (End on 30 June 2019) Mr HO Kin Wai, Patrick (From 1 July 2019)
委員 <b>Members:</b>	呂啟雲先生 李 蓀先生 潘玉娟牧師 黃民麗女士 袁國鴻先生	Mr KU, Vicente S Mr LI Suen, David Rev POON Yuk Kuen Ms WONG Man Lai, Cindy Mr YUEN Kwok Hung, Philip
列席 <b>In-attendance:</b>	謝巧珠女士 (由2019年4月24日起)	Ms TSE Hau Chu, June (From 24 April 2019)

#### 社區及青少年服務委員會 Community & Youth Service Committee

主席 <b>Chairman:</b>	林 津牧師 (至2018年9月25日止) 卓迪舜會吏 (由2018年9月26日起)	Rev LAM Chun, Tim (End on 25 September 2018) Rev CHEUK Dickson (From 26 September 2018)
委員 <b>Members:</b>	陳德昌牧師 陳裕華先生	Rev CHAN Tak Cheong, Wilson Mr CHAN Yu Wah, Ryan



黎阮鳳儀校長  
羅菊芳女士  
羅建邦先生  
梁慈光牧師  
施臻遠大律師  
鄧穎琦醫生  
黃民麗女士  
黃慧賢女士  
涂伍婉儀女士 (至2018年5月14日止)  
林懿德女士 (由2018年9月13日起)  
林 津牧師 (由2018年9月26日起)  
伍志珊女士  
溫梓煥女士  
翁建林先生  
鍾慧妍女士 (由2019年1月8日起)

列 席 In-attendance:

Mrs LAI YUEN Fung Yi, Charis  
Ms LAW Gook Fong  
Mr LAW Kin Bon  
Rev LEUNG Chi Kwong, Moses  
Ms SZE S.C. Yantl  
Dr TANG W. K. Victoria  
Ms WONG Man Lai, Cindy  
Ms WONG Wai Yin, Wilma  
Mrs TO NG Yuen Yee, Eva (End on 14 May 2018)  
Ms LAM Yi Tak, Ariel (From 13 September 2018)  
Rev LAM Chun, Tim (From 26 September 2018)  
Ms NG Chi Shan, Claudia  
Ms WAN Tsz Ying, Peggy  
Mr YUNG Kin Lam, Gary  
Ms CHUNG Wai Yin, Christine (From 8 January 2019)

## 老人服務委員會 Elderly Service Committee

主 席 Chairman: 李炳光牧師, SBS  
委 員 Members:

陳漢威醫生  
陳麗明女士  
詹兆洲先生  
周錦媚女士  
何邦彥先生  
關銳煊教授  
黎陳倩敏女士  
林 津牧師  
梁綺雯博士  
梁慈光牧師  
吳曾婉梨女士  
黃中平律師  
黃民麗女士  
邱吳詠珠女士  
莊明蓮教授 (至2019年7月31日止)  
黃麗兒女士 (至2019年11月24日止)  
李立業醫生 (由2018年7月1日起)  
許錦坤先生 (由2019年11月25日起)  
陳鑑銘先生 (由2018年12月11日起)  
徐宇麒先生 (由2019年2月15日起)  
吳麗君女士 (由2019年9月1日起)

列 席 In-attendance:

Rev Dr LI Ping Kwong, SBS  
Dr CHAN Hon Wai, Felix  
Ms CHAN Lai Ming, Eleanor  
Mr CHIM Siu Chow, Samson  
Ms CHOW Kam Mei  
Mr HO, Douglas  
Prof KWAN Yui Huen, Alex  
Mrs LAI CHAN Sin Man, Astor  
Rev LAM Chun, Tim  
Dr LEUNG, Angela  
Rev LEUNG Chi Kwong, Moses  
Mrs NG TSANG Yuen Lee  
Mr WONG Chung Ping, Patrick  
Ms WONG Man Lai, Cindy  
Mrs YAU NG Wing Chu, Margaret  
Dr CHONG Ming Lin, Alice (End on 31 July 2019)  
Ms WONG Lai Yee (End on 24 November 2019)  
Dr LEE Lap Yip, Larry (From 1 July 2018)  
Mr HUI Kam Kwan (From 25 November 2019)  
Mr CHAN Kam Ming, Ken (From 11 December 2018)  
Mr TSUI Yu Ki, Mark (From 15 February 2019)  
Ms NG Lai Kwan, Carolyn (From 1 September 2019)

## 就業及延伸教育服務委員會 Employment & Continuing Education Service Committee

主 席 Chairman: 區煒培先生  
委 員 Members:

陳周潤笑女士  
陳偉文先生  
趙麗娟女士  
范約翰先生  
高羅建英女士  
李劉一葦女士  
梁偉昌先生  
黃祖權先生  
黃民麗女士  
吳達安先生 (由2018年7月1日起)

列 席 In-attendance:

鍾慧妍女士  
高有強先生

Mr AU Wai Pui, Chester  
Mrs CHAN CHOW Yun Siu  
Mr CHAN Wai Man  
Ms CHUI Lai Kuen, Ranis  
Mr FAN Yok Hon, John  
Mrs KO LAW Kin Ying, Anita  
Mrs LEE LAU Yat Wai, Vivian  
Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel  
Mr WONG Cho Kuen, Simon  
Ms WONG Man Lai, Cindy  
Mr NG Tat On, Anthony (From 1 July 2018)  
Ms CHUNG Wai Yin, Christine  
Mr KO Yau Keung, Francis

## 循道衛理聯合教會智樂軒管理委員會 Methodist Church Wisdom Hub Management Committee

主 席 Chairman: 潘玉娟牧師  
委 員 Members:  
梁偉昌先生  
李 蓀先生  
吳達安先生  
鄭琴淵女士  
黃民麗女士  
余黎秀萍女士  
呂后賀先生 (至2019年12月31日止)  
梁開健先生 (由2020年1月1日起)

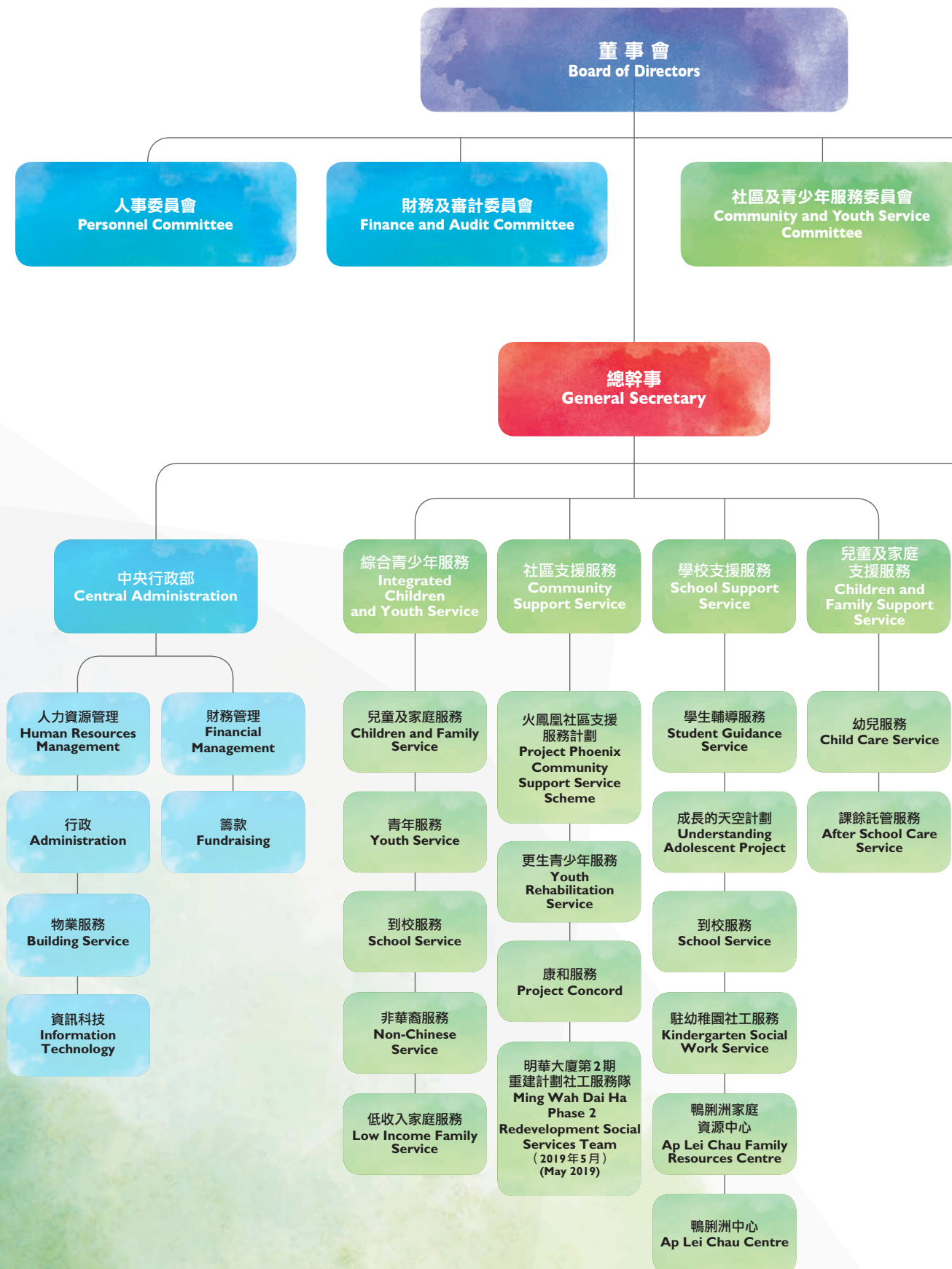
列 席 In-attendance:

梁寶儀女士  
鄧其偉會吏  
陳鑑銘先生 (由2018年12月11日起)  
謝婷婷女士 (由2019年5月15日起)

Rev POON Yuk Kuen  
Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel  
Mr LI Suen, David  
Mr NG Tat On, Anthony  
Dr TANG King Yung, Anna, BBS, MH  
Ms WONG Man Lai, Cindy  
Mrs YU LAI Sau Ping, Kitty  
Mr LUI Hau Ho (End on 31 December 2019)  
Mr LEUNG Hoi Kin, Philip (From 1 January 2020)  
Ms LEUNG Po Yi, Polly  
Rev TANG Kie Wai, Edwin  
Mr CHAN Kam Ming, Ken (From 11 December 2018)  
Ms TSE Ting Ting (From 15 May 2019)

# 機構管治 CORPORATE GOVERNANCE

## 組織架構圖 Organisation Chart







## 管理團隊 MANAGEMENT TEAM



### 總幹事 General Secretary

黃民麗女士 Ms WONG Man Lai, Cindy

### 部門主管 Unit Supervisors

人力資源及行政經理  
Human Resources and Administrative Manager

劉家玲女士 Ms LAU Ka Ling, Janet

財務經理  
Finance Manager

謝巧珠女士 Ms TSE Hau Chu, June

愛秩序灣綜合青少年服務協調主任  
Service Coordinator, Aldrich Bay Integrated Children and Youth Service

翁建林先生 Mr YUNG Kin Lam, Gary

社區支援服務協調主任  
Service Coordinator, Community Support Service

伍志珊女士 Ms NG Chi Shan, Claudia

學校支援服務協調主任  
Service Coordinator, School Support Service

溫梓煥女士 Ms WAN Tsz Ying, Peggy

兒童及家庭支援服務及 延伸教育服務協調主任  
Service Coordinator, Children and Family Support Service & Continuing Education Service

鍾慧妍女士 Ms CHUNG Wai Yin, Christine

輔導及就業綜合服務協調主任  
Service Coordinator, Counseling and Integrated Employment Service

高有強先生 Mr KO Yau Keung, Francis

老人服務協調主任  
Service Coordinator, Elderly Service

陳鑑銘先生 Mr CHAN Kam Ming, Ken

署理老人服務協調主任  
Acting Service Coordinator, Elderly Service

徐宇麒先生 Mr TSUI Yu Ki, Mark

吳麗君女士 Ms NG Lai Kwan, Carolyn

(排名不分先後 Listed in no particular order)



## 部門團隊 SERVICE TEAM

中央行政部 Central Administration



愛秩序灣綜合青少年服務 Aldrich Bay Integrated Children and Youth Service



社區支援服務 Community Support Service





部門團隊  
SERVICE TEAM

學校支援服務 School Support Service



兒童及家庭支援服務 及 延伸教育服務  
Children and Family Support Service & Continuing Education Service



輔導及就業綜合服務 Counseling and Integrated Employment Service





## 老人服務 Elderly Service

灣仔長者服務中心、修頓老人中心、健樂軒 及 循道衛理聯合教會智樂軒  
Wan Chai Methodist Centre for the Seniors, Southorn Centre for the Elderly, Kin Lok Centre & Methodist Church Wisdom Hub



安老院舍外展專業服務 (東區及灣仔區)、離院長者綜合支援計劃 及  
循道衛理社區照顧中心 (東區)  
Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly  
(Eastern and Wan Chai), Integrated Discharge Support Program for  
Elderly Patients & Methodist Community Care Centre (Eastern)



## 社區照顧服務 Community Care Service





## 服務發展 SERVICE DEVELOPMENT

**2018-2019 年度，本機構開展以下特色、創新和專業的新服務：**  
**In 2018-2019, the organisation developed the following characteristic, innovative and professional service:**

2018年6月成立康健坊，提供有關健康和職業培訓課程。

Wellness Centre was established in June 2018, providing health-related and vocational training programmes.



**6**  
**2018**

2018年7月成立「晴朗成長坊」，提供跨專業服務予特殊教育需要 (SEN) 兒童和青少年及其家庭。

Sunny Growth and Development Centre was established in July 2018, serving Children with Special Education Needs and their families



**7**  
**2018**

**8**  
**2018**

**9**  
**2018**

**10**  
**2018**

**11**  
**2018**

2018年11月與循道衛理聯合教會香港堂合作成立智樂軒，提供服務予50-70歲退休人士。

Methodist Centre and Chinese Methodist Church jointly established Methodist Church Wisdom Hub in November 2018, to serve retired people from 50 to 70 years old.



2018年7月7日晴朗成長坊開展禮

Opening ceremony of Sunny Growth and Development Centre on 7 July 2018.



2018年10月、11月分別成立喜悅坊及樂藝坊，提供輔導服務、音樂藝術和職業培訓課程。

Joy Centre and Art Centre were established in October and November 2018 respectively, providing counselling service, music, art and vocational training programmes.



2018年12月4日康健坊、喜悅坊及樂藝坊開幕禮。

Opening ceremony of Wellness Centre, Joy Centre and Art Centre on 4 December 2018.



2019年2月投標成功，開展為期4年之安老院舍外展專業服務（東區及灣仔區），提供連繫活動、物理治療、職業治療及言語治療服務予居住灣仔及東區私營安老院舍之長者。

Tender for the Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Eastern and Wan Chai) was awarded, a 4-year service commenced from February 2019 which provides linkage activities, physiotherapy, occupational therapy and speech therapy for elders living in private residential homes across Wan Chai to Eastern District.



12  
2018

1  
2019

2  
2019

3  
2019

4  
2019

2018年12月21日智樂軒開幕禮。

Opening ceremony of Methodist Church Wisdom Hub on 21 December 2018.



2019年4月成立柴灣辦事處及培訓中心，於東區提供職業培訓服務和發展基層婦女工作。

In April 2019 Methodist Centre Chai Wan Office and Training Centre was set up, providing vocational training and develop service for grassroots women in Eastern District.





# **服務報告**

# **SERVICE REPORT**



# 中央行政部

## CENTRAL ADMINISTRATION

### 拓展服務、優化領域

為配合服務使用者所需及時代變遷，本機構持續拓展服務及據點、同時定期審視及改革各地方用途。本年度新增服務及據點包括：晴朗成長坊、康健坊、喜悅坊、樂藝坊、循道衛理聯合教會智樂軒（循道衛理大廈9樓）、循道衛理中心柴灣辦事處及培訓中心（柴灣翠灣邨翠灣商場3A號舖）以及安老院舍外展專業服務試驗計劃東區及灣仔區隊伍（灣仔謝斐道90號豫港大廈18樓）等。場地用途改變包括增設按摩室及輔導室，於繁華鬧市中提供舒緩身心靈的空間。

### 提昇前線支援同工福利

本年度提出兩項提昇前線支援同工福利措施：一、於2019年3月份向表現良好的前線支援員工發放一次性現金津貼，二、於2019年4月份調升前線支援同工底薪點及頂薪點各一點，並調升相關員工的薪酬。兩項福利措施的受惠對象包括廚師、司機、保健員、家務助理員、起居照顧員、復康治療助理、物理/職業治療助理及事務員。

### 港島區賣旗 為中心籌款

本機構獲社會福利署批准於2018年7月25日（星期三）港島區賣旗籌款，活動順利完成。在眾董事、委員、會友、同工及義工攜手努力下，共籌得港幣\$1,043,768。是次籌募所得的經費用來津助愛秩序灣綜合青少年服務暨社區支援服務、循道衛理鴨脷洲家庭資源中心、兒童及家庭支援服務、循道衛理修頓老人中心、循道衛理健樂軒、循道衛理聯合教會智樂軒、更新青少年服務及中央行政支援。感謝所有參與及協助賣旗籌款的人士！



### Service Development, Service Improvement

With a view to ensuring that the needs of service users keep pace with the changing times, the organisation continues to develop its service provision and service venues, and at the same time regularly examines their usage and looks at room for improvement. This year, the addition of new service and service venues includes: Sunny Growth & Development Centre, Wellness Centre, Joy Centre, Art Centre, Methodist Church Wisdom Hub (9th Fl, Methodist House), Methodist Centre Chai Wan Office & Training Centre (3A Tsui Wan Shopping Centre, Tsui Wan Estate, Chai Wan), and Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Eastern and Wan Chai) (18/F, Henan Building, 90 Jaffe Road, Wan Chai). Venue usage has also been changed to make way for the installation of new massage room and counselling room, which provides an oasis of serenity for body and mind in the busy town centre.

### Improvement in the Welfare of Frontline Support Staff

The organisation has taken two frontline supporting staff welfare measures in the current financial year: 1) in March 2019, a one-off monetary allowance was given to frontline support staff who have shown excellent performance; 2) in April 2019, both the basic salary and the maximum salary have each been raised by one salary point for frontline support staff, and the salary of concerned staff has been adjusted accordingly. The beneficiaries of these two measures include cook, driver, health worker, domestic helper, personal care worker, rehabilitation assistant, physio-/occupational therapy assistant and workman.

### Fundraising through Regional Flag Day (Hong Kong)

The organisation was given permission by the Social Welfare Department to sell flags for fund raising on 25 July 2018 (Wednesday). With the assistance and effort of directors, committee members, ordinary members, colleagues and volunteers, the event came to a successful conclusion, collecting a total of HK\$1,043,768. The proceeds would be allocated for subsidizing Aldrich Bay Integrated Children and Youth Service cum Community Support Service, Methodist Ap Lei Chau Family Resources Centre, Children and Family Support Service, Methodist Southorn Centre for the Elderly, Methodist Kin Lok Centre, Methodist Church Wisdom Hub, Youth Rehabilitation Service and the Centre Administration. Many thanks for those who took part and assisted in the Flag Day.



2018年賣旗日  
2018 Flag Day



# 愛秩序灣綜合青少年服務

## ALDRICH BAY INTEGRATED CHILDREN AND YOUTH SERVICE

### 簽署修訂協議 各項津助達標

社會福利署優化全港綜合青少年服務，由2018至19年度開始，中心服務6至24歲群體及其家屬成員。中心常設不同班組、偶到服務、課餘託管、義工訓練、自修室和暑期活動等。

### Signing of Revised Agreement, Attainment of Subsidy Targets

The Social Welfare Department has reformed The Integrated Children and Youth Service, which allows us to serve client groups aged 6 to 24 and their family members from the year of 2018-19 onwards. The service provision includes regular classes, occasional service, after school care, volunteer training, self-study room and summer holiday activities.



扭氣球  
Balloons Fun



藝坊  
Art Jam



桌遊  
Board Game

製成品  
Final Products

### 關注全人健康 推動愉快生活

本服務的年度主題為「身心靈健康」，配以「窩心笑」計劃，透過一連串活動呼籲大家注意健康，尤其是心靈健康。中心舉辦了「笑足60秒」短片創作比賽、新春愛筵等活動。

### Care for Whole Person Health, Cultivate a Happy Life

The service's theme of the year is "Health of Body, Heart and Mind", which goes hand in hand with the "All Smiles" campaign. Through the promotion of a series of activities, we appeal to the public to pay attention to their health, particularly their mental health. The activities held by the Centre include, among others, a "Smile for 60 seconds" short film competition, and "A Spring Feast of Love".

### 結合不同群體 發放義工力量

社工組織恆常義工隊，除各自商討和推行義工活動外，更成立「義工聯席」，每年聯合舉辦大型活動和進行專題培訓。親子雜耍義工隊成為本服務一個亮點。

### Unite Different Groups, Release the Power of Volunteers

Social workers not only organise longtime volunteers for deliberation and delivery of voluntary work, but also set up an 'alliance of volunteers' for holding large joint activities annually and carrying out training in project learning. A family juggling volunteer team has been the star attraction of the service.



親子義工  
Parents and Children Volunteers



廣播留聲  
Broadcast Journey

齊心事成  
One mind works

幻境留影  
Luminant Journey

### 弱勢群體為先 度身設計活動

減免費用，鼓勵參與活動外，今年首次參與「地區青少年發展資助計劃」，合共批核 25 名服務對象，可領取 2000 元現金資助。

### Prioritize the Underprivileged, Tailor-make the Activities

Besides giving participants fee waivers as encouragement for them to take part in activities, each of the 25 target users of our service has been awarded a subsidy of 2,000 dollars in our first year of joining the District Support Scheme for Children and Youth Development.

### 非華裔有新天 同異共治一爐

本服務透過配對補習、師友計劃，陪伴兒童及青少年成長。社工重點帶領 Henna Beauty 手繪義工隊，栽培非華裔少女，憑著富民族色彩的藝術，在校園及地區內推廣共融信息。

### New Opportunities for Non-Chinese, Melting Pot for Cultural Diversity

The organisation has adopted pairing tutoring and a mentoring programme to help forge companionship for kids and youths in their personal growth. Spearheaded by social workers and through their highly characteristic ethnic art, a Henna Beauty team of non-Chinese girls has been trained to spread the message of accommodation both on the school campus and in the community.

民族手繪  
Henna Beauty

### 關注區內學童 提供到校支援

鞏固及發展區內學校合作網絡，在七間中、小學推行區本計劃，切合學生們不同階段發展。不論是特別學習需要的學生，或是生涯規劃，本服務也會提供相關的課後活動和訓練。

### Care for Students in the Region, Provision of On-site Support

Besides consolidating and developing regional school collaboration network, a community-based project has been delivered to a total of 7 secondary and primary schools according to the developmental stages of students. The service also provides appropriate after school activities and training for SEN students or those in need of life planning.

親子細運  
Parent-Child Game

一盅兩件  
Traditional Dim Sum



## 愛秩序灣綜合青少年服務

## ALDRICH BAY INTEGRATED CHILDREN AND YOUTH SERVICE

### 維修中心設施 改善環境工程

從環保和節能角度出發，更換大部份照明系統，改善室內光線，從而增加舒適度。另外，中心獲政府資助，安裝公眾寬頻，供偶到人士免費使用。

### Maintenance of Centre Facilities, Improvement in Environmental Engineering

With an eye to environmental protection and energy conservation, a large part of the lighting system has been replaced to enhance indoor lighting and comfortability. In addition, the centre has been awarded a government subsidy to install broadband for free use by the public who pay us an occasional visit.



參觀救護站  
Visiting Ambulance  
service



陽光與海灘共遊戲  
Games on beach

### 服務數據 Service Statistics

#### 年齡分佈 Age Distribution

14歲或以下 Aged 14 or Below	15-24歲 Aged 15 to 24	25歲以上 Aged 25 or Above	家長 Parents	合共 Total
854	550	43	450	1,897

服務性質 Nature of Service	節數 Sessions	出席人次 Attendance
指導與輔導服務 Guidance and Counselling Service	20	43
支援活動 Supportive Programmes	1,870	14,691
發展性與社群化活動 Developmental and Socialisation Programmes	2,225	21,409
社會聯繫活動 Community Engagement Programmes	56	1,135
興趣 / 技能學習 Interest / Skill Learning	1,613	8,768
<b>總數 Total</b>	<b>5,784</b>	<b>46,046</b>

### 會員數目 Number of Members

男 Male	女 Female	總數 Total
<b>819</b>	<b>1,078</b>	<b>1,897</b>



飛行體驗  
Experience of Pilots

參觀立法會  
Visiting Legislative Council



# 火鳳凰社區支援服務計劃

## PROJECT PHOENIX COMMUNITY SUPPORT SERVICE SCHEME

### 支援高危青少年 發動朋輩正面影響力

本服務去年獲蘋果日報慈善基金贊助，推行為期半年的「I+N 朋輩支援計劃」。計劃旨在接觸火鳳凰青少年及其朋輩，鼓勵他們一同參與正向的社交活動，藉此讓青少年與其朋輩組群互相產生正面影響。中心首度舉辦「火鳳凰電競盃」，平日熱愛電玩的青少年帶同朋友參賽，社工藉活動讓青少年學習團隊合作。由於青少年階段容易受朋輩影響，此計劃讓社工接觸高危青少年及其朋友圈，有助推行更有效的預防工作。

### Support High-risk Youths, Induce Positive Peer Influence

Last year, the service was sponsored by the Apple Daily Charitable Foundation to promote the half-year 'I+N Peer Support Scheme'. Aimed at engaging with youths who have joined Project Phoenix and their peers, the scheme encourages them to take part in positive social activities to bring out the positive influences on one another. The centre also launched the 'Phoenix E-Sports Competition' for youths to come together with their friends who share the same enthusiasm for E-sports. Social workers took this opportunity to train them in team spirit. As youths are easily susceptible to peer influences, the scheme, which makes it possible for social workers to approach this high-risk group of youths and their peers, is an effective way to promote preventive work.

### 青少年動起來當義工

火鳳凰於去年亦推行一系列不同類型的義工活動，包括帶領青少年到海灘清潔、到院舍服務特殊學習需要的學生、製作環保玩具、為獨居長者進行家居維修等。不同種類的義工活動能讓青少年關注不同群體的需要，以行動服侍社區。

### Teens Moving up for Volunteer Work

Last year, Project Phoenix also carried out a series of different volunteer activities, which include, among others, beach cleanup, visit to residential care home for SEN students, eco-friendly toys making, and home maintenance for solitary elders. Such a wide range of volunteer activities enable youths to reach out to diverse groups of people in the community and at the same time pay attention to their needs.



義務工作 — 為獨居長者進行家居維修  
Volunteer work to provide maintenance for elderly living alone

到街市收集菜蔬後分派給有需要的居民  
Collection of vegetables from market and delivery to needy residents

### 提供平台 讓青少年展才能

火鳳凰的樂隊及籃球隊成員於過去一年獲邀參與了不同的對外表演及比賽。樂隊首度錄製原創歌曲「無悔」，更獲邀為青少年中心擔當表演嘉賓及於文化館內參與演出。而籃球隊亦與不同的學校、團體進行友誼賽，其中更於2018年11月17日與警方的「奮進行動」進行比賽，青少年藉此擴闊眼界，遇強越強，並從對手中學習。

### Platform Allowing Teenagers to Show Their Talents

Project Phoenix Band and Basketball Team members were being invited to perform and compete in the past year. The band recorded their song, "No Regret", performed in Children and Youth Centre and a Cultural Centre. Project Phoenix Basketball Team also competed with various schools and groups. On 17 November 2018, the team versus "Operation Breakthrough" of Hong Kong Police Force, expanded members' vision and acquired experience from the competition, improving their skills.



火鳳凰籃球隊  
Project Phoenix Basketball Team



樂隊成員享受演出  
Project Phoenix Band enjoyed performing



### 於地區積極推廣防罪訊息

本服務致力於社區內推行防罪工作，早前於2019年1月5日與灣仔區撲滅罪行委員會、灣仔民政事務處以及灣仔警區合辦「灣仔區防罪微電影首映禮」，以加強市民對各種罪案的警覺性。活動製作了一套不同主題的防罪微電影，並邀得三位香港運動員江卓儀女士、劉慕裳女士及張小倫先生作演員參與拍攝。在場亦有接近300位區內學生、地區團體等參與，而警務處副處長鄧炳強先生及港島總區指揮官等亦有出席作主禮嘉賓。

### Dissemination of Crime Prevention Information in the Community

The service always strives to promote crime prevention work in the community. On 5 January 2019, in cooperation with Wan Chai District Fight Crime Committee, Wan Chai District Office and Wan Chai Division Police Station, we launched the Wan Chai District Crime Prevention Microfilm Event with a view to raising the awareness of citizens about crime. Three microfilms, each with a different theme, were specially made for this occasion. We have had the honour to enlist the support of 3 local athletes – Ms Sonia Kong, Ms Lau Mo-sheung and Mr Cheung Siu-lun – in the film production. In addition to the participation of regional interest groups, the event also attracted the presence of about 300 students from Wan Chai. Deputy Commissioner (Operations) Mr Tang Ping-keung and Regional Commander (Hong Kong Island) were kind enough to be the guests of honour for this event.



藉攀石活動挑戰自己  
Challenging oneself through rock climbing



從行山活動中欣賞大自然  
Viewing the nature through hiking



具福音訊息的聖誕派對  
Christmas party with Gospel message

### 服務數據 Service Statistics

個案數字 No. of Cases	個案輔導節數 No. of Case Counselling Sessions	個案輔導人次 No. of Case Counselling Attendances	在跟進期間沒有重犯比例 Percentage of non-relapse during follow-up period	在跟進期間繼續就學或工作比例 Percentage of further study or employment during follow-up period
409	2,733	4,370	94.7%	96.5%

### 康和校園計劃 與校合作防罪案

本服務所推行的「康和校園計劃」，由社工入校分享防罪資訊，並邀請曾犯事的青少年分享個人銳變的經歷。

### Concord Campus Scheme, Crime Prevention in Schools

The service initiates the 'Concord Campus Scheme', which enables social workers not only to spread their crime prevention information to students on their campus, but also to invite ex-convict youths to share their experiences of personal transformation.

參與學校的數目 No. of Participating Schools	入校講座場次 No. of School Talks	受惠學生人數 No. of Participating Students
10	14	2,600

# 更生青少年服務

## YOUTH REHABILITATION SERVICE

### 以藝術介入 做好生涯規劃

承蒙香港基督教循道衛理聯合教會社會發展專款及蘋果日報慈善基金分別贊助，更生青少年服務於過去一年以藝術治療及生涯規劃為主題，為懲教署內不同院所的學員進行一連串的個案工作、小組及活動。計劃旨在以不同範疇作介入點，於活動、工作坊及小組中使用不同的藝術工具（音樂、繪畫、遊戲及戲劇等），幫助青少年在創作的過程中表達自己的感受及發掘自己的優點，並透過導師們的講解認識不同行業的發展前路，讓青少年能夠認清目標，重塑生命，積極人生，勇於追夢。

### 就業夢飛翔 職業技能齊增值

此外，本計劃更獲得香港基督教循道衛理聯合教會香港堂慈惠款贊助，推行「就業夢飛翔計劃」，資助青少年積極培訓自己與工作相關的技能，藉此提昇更生青少年於職場上的競爭力。透過社工擔任青少年的人生導師，鼓勵他們發掘個人興趣和專長，再進修增值，從而協助他們考取獲認可的不同職業技能，擺脫貧窮和犯罪，於社會上展翅翱翔。

### Pursue Employment Dream, Enhancing Vocational Skills

In addition, under the patronage of the Benevolent Fund of Chinese Methodist Church, the service launched the 'Employment Dream Pursuit Project' to subsidize youths in their job-related skills training, with a view to raising their employability in the job market. As Life Mentor, social workers encourage their mentees to find out their strengths and interests, to make improvement through further study. Gaining formal qualifications of job-related skills helps them leave the vicious circle of poverty and crime, and hence enables them to flourish in our society.

### 服務數據 Service Statistics

服務性質 Nature of Service	節數 Sessions	出席人次 Attendance
個案工作 Casework	465	855
小組活動 Group activity	50	501
大型活動 Mass programme	8	359
探訪沙咀懲教所 Visit to Sha Tsui Correctional Institution	12	289
探訪勵志更生中心 Visit to Lai Chi Rehabilitation Centre	12	105
探訪歌連臣角懲教所 Visit to Cape Collinson Correctional Institution	11	73
探訪屯門兒童及青少年院 Visit to Tuen Mun Children and Juvenile Home	10	108
<b>合計 Total</b>	<b>568</b>	<b>2,290</b>

### Life Planning through Art Therapy

Last year, under the patronage of the Development Fund of the Methodist Church, Hong Kong, and the Apple Daily Charitable Foundation, the Youth Rehabilitation Service carried out a series of case work, groups and activities for inmates of correctional institutions of the Hong Kong Correctional Services Department with art therapy and life planning as the main theme. With the aid of various art forms (music, painting, games and drama), the scheme aims to assist young inmates to express their feelings and discover their own merits in the creative process, whether in the activities, workshops or groups. From tutors' explanation, they got a better understanding of different job sectors and their prospects ahead. This enables them to have a clear objective and positive outlook of life, and so be more committed to transforming their life in the pursuit of their dream.



透過活動強化非華語族群更生青少年的紀律意識  
Activity for non-Chinese rehabilitated youths to raise their awareness of discipline



懲教署人員頒發感謝狀予本計劃  
Awarding of certificate of appreciation for the project by staff of Hong Kong Correctional Services Department



青少年享受自由繪畫的過程  
Youths enjoy the freedom in painting



# 學校支援服務

## SCHOOL SUPPORT SERVICE

耶穌說：「讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們，因為在天國的正是這樣的人。」（馬太福音 19 章 14 節）我們相信每一名學生在造物主的手裡，都是獨特和美好的。縱然學童於現今的生活及制度下，需要面對很多挑戰和壓力，但我們相信只要在學童身上找到光輝美善的一面，配合同事專業介入，就能協助學童及其家庭去面對各種障礙。

Jesus said, "Suffer the little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven." (Matthew 19:14, English Revised Version) We believe that every student is unique and of fine nature in the hand of the Lord. Although nowadays students are facing many challenges and tremendous pressure under the present education system, we believe that finding out where their merits lie, we can help them and their families to overcome their hurdles in life with the professional intervention of our colleagues.

### 發揮社工專長 盡力支援小學

近年虐兒個案時有發生，學生及其家庭面對不同層面的壓力。在過去一年的駐校服務，我們繼續以多元、豐富的介入手法去支援全港的學童。本部門團隊共有 50 多名註冊社工，在不同的崗位提供專業的服務。



協助成長的天空成員籌備攤位活動  
UAP members in organising for the booth activities

### Support Primary Schools with Professional Social workers

In recent years, there has been frequent reports of child abuse. The afflicted children and their families have had to stand up to the pressure from different social dimensions. In our provision of stationing service at schools in the past year, we continued to support students with diversified means of intervention. The service has a team of over 50 registered social workers who provide professional service at different levels.

### 翻新鴨脷洲中心家庭資源中心

另外，鴨脷洲家庭資源中心在 2018-19 年度成功獲得公益金的資助，全面翻新中心設施，從而優化單位內的服務。翻新工程於 2018 年 5 月展開，分三階段完成，範圍包括洗手間及活動室。另外，中心亦添置了最新的設備，如投影機、音響等，讓服務使用者享用更舒適環境。此外，本單位繼續為區內的兒童及家庭提供小組、興趣班、課餘託管、功課輔導及康樂活動等。中心期望經過裝潢工程後，發展新穎及多元化服務，令區內服務使用者得到全面發展及健康成長。

### Renovating Ap Lei Chau Family Resources Centre

In addition, in the year of 2018-19, Methodist Ap Lei Chau Family Resources Centre was awarded by The Community Chest of Hong Kong a subsidy for the renovation of centre facilities with a view to the improvement in service provision. Started in May 2018, the renovation works would be completed in three stages. The affected locations include, among others, washrooms and activity rooms. The centre has also purchased some new equipment, such as overhead projectors and audio devices. The new facilities have made the centre a more comfortable place for our service users. The service continued to provide children and families in the community with the following service: small work group, interest class, after school care, homework guidance and recreation activity. With a refurbished centre, we aim to develop new and diversified service for the betterment and healthy growth of our service users in the community.



單位經翻新工程後面貌及添置之器材  
New appearance after renovation and installation of new equipment



### 青少年創業營商體驗計劃—創意年宵@灣仔

為鼓勵青少年學習承擔風險、時間管理及人際關係，單位在2019年2月上旬，於灣仔修頓球場，舉行為期三日年宵活動，鼓勵青少年嘗試創業營商、發揮創意，享受由自身努力所帶來之成果。活動共有49組青年參與，售賣貨品包括：藝術及手製作品、精品擺設、玩具、賀年物品等，大會評審亦挑選5隊具創意及實踐性的計劃書，於開幕禮上予以嘉許。此外，活動亦邀請了藝人吳業坤、張景淳及青年團隊進行表演。



青少年創業營商體驗計劃 — 創意年宵@灣仔開幕典禮  
Youth Entrepreneurship Experience Scheme – Chinese New Year Fair Stalls@Wan Chai Opening Ceremony

### Youth Entrepreneurship Experience Scheme – Chinese New Year Fair Stalls@Wan Chai

With the aim of encouraging youths to learn risk taking, time management and interpersonal relationship, in the early February of 2019, the service held a 3-day Lunar New Year fair stall in the Southorn Playground for youths to start a real business on their own initiative and creativity, and to have a taste of the results of their own effort. A total of 49 youth teams took part in this activity, in which the saleable commodities include: art and handicrafts, boutique furnishings, toys and New Year's items. The Fair Panel of Adjudicators selected 5 teams whose business plans are judged to be most innovative and practicable for commendation in the opening ceremony. The Fair also had the honour of inviting artists – Mr Ng Yip-kwan, Mr Cheung King-shun – and youth groups to perform on this occasion.

### 迎接學校輔導服務新挑戰

因應小學輔導進行變革，我們配合時代的發展及需要進行人手調整，繼續以專業的服務配合校本的情況，讓學童及其家庭在危機及困難中得到協助。另外，我們繼續推行「成長的天空計劃〈小學〉」，以協助參加者增強他們面對逆境的能力，在不同的平台中發揮潛能，提昇他們的自尊感。我們亦會就學校不同的需要及處理，度身訂造合適的小組或活動，為教師、家長及學童提供額外的支援，以協助他們以積極正面的態度面對挑戰。

### Meeting the New Challenge of School Discipline Service

In response to the reform of the discipline service in primary schools, the service made adjustment in human resources to fulfil the developmental needs of the new era. In compliance with the school-based context, we will continue to provide professional service for afflicted students and their families so that they will receive adequate assistance in face of difficulties and crises. In addition, we will continue to promote “Understanding Adolescent Project (Primary)” to assist participants in enhancing their ability to face adversity, to realize their full potential in different areas, and to raise their self-esteem. To accommodate the diverse needs of different schools, we will also give additional support to teachers, parents and students alike in the form of tailor-made small work groups or activities to assist them to face challenges with a positive attitude.



學生進行小組情況  
Students are participating in the group of UAP



家長工作是學校支援不可缺少的一環  
Parent service is one of the important components in school support service



成長的天空計劃進行戶外訓練  
Outing Activity of UAP

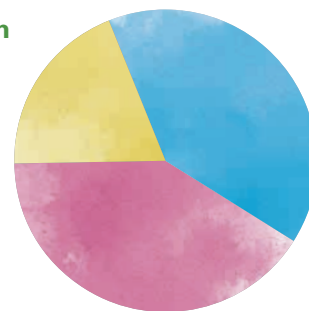
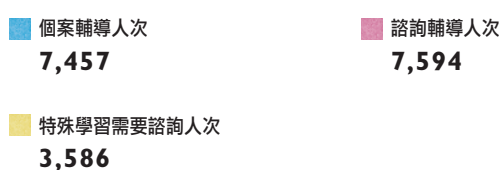
### 服務數據 Service Statistics

	服務對象數目 No. of Clients	活動數目 No. of Programmes	節數 No. of Sessions	出席人次 No. of Attendance
學生 Student	39,758	2,502	4,426	158,258
家長 Parents	12,725	248	305	13,698
教師 Teacher	2,854	24	24	2,847
<b>總數 Total</b>	<b>55,337</b>	<b>2,774</b>	<b>4,755</b>	<b>174,803</b>

### 個案統計 Case Statistics

項目 Items	數字 Number
個案數字 No. of Cases	462
個案輔導人次 No. of Case Interview Attendances	7,457
諮詢輔導人次 No. of Consultation Cases	7,594
特殊學習需要諮詢人次 No. of SEN Consultation Cases	3,586

#### 輔導及諮詢人次 No. of Case Interview and Consultation

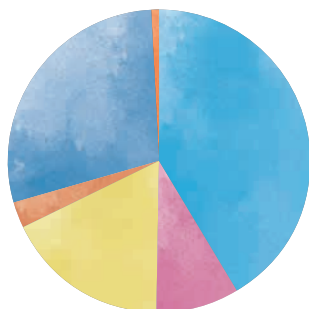


### 鴨脷洲家庭資源中心

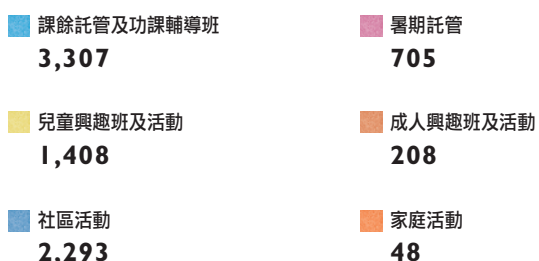
### Ap Lei Chau Family Resources Centre

### 服務數據 Service Statistics

活動種類 Types of Activity	服務人次 Service Attendance
課餘託管及功課輔導班 After School Care & Homework Guidance	3,307
暑期託管 Summer Vacation Care	705
兒童興趣班及活動 Children's Interest Class & Activity	1,408
成人興趣班及活動 Adult Interest Class & Activity	208
社區活動 Community Activity	2,293
家庭活動 Family Activity	48



#### 服務人次 Service Attendance





**服務學校名單 List of Participating Schools (按英文字母順序 In Alphabetical order)**

**小學全方位輔導服務 Comprehensive Student Guidance (Primary School)**

1	博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校	A.D. & F.D. P.O.H. Ltd. Leung Sing Tak School
2	愛秩序灣官立小學	Aldrich Bay Government Primary School
3	黃埔宣道小學	Alliance Primary School, Whampoa
4	中華基督教會基法小學 (油塘)	C.C.C. Kei Faat Primary School (Yau Tong)
5	迦密梁省德學校	Carmel Leung Sing Tak School
6	丹拿山循道學校	Chinese Methodist School, Tanner Hill
7	福榮街官立小學	Fuk Wing Street Government Primary School
8	薈色園主辦可信學校	Ho Shun Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen)
9	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
10	九龍塘官立小學	Kowloon Tong Government Primary School
11	獅子會何德心小學	Lions Clubs International Ho Tak Sum Primary School
12	閩僑小學	Man Kiu Association Primary School
13	保良局陳南昌夫人小學	P.L.K. Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School
14	五旬節于良發小學	Pentecostal Yu Leung Fat Primary School
15	嘉諾撒培德學校	Pui Tak Canossian Primary School
16	嘉諾撒聖心學校	Sacred Heart Canossian School
17	嘉諾撒聖心學校 (私立部)	Sacred Heart Canossian School, Private Section
18	深水埗官立小學	Sham Shui Po Government Primary School
19	筲箕灣官立小學	Shau Kei Wan Government Primary School
20	培基小學	Stewards Pooi Kei Primary School
21	道教青松小學 (湖景邨)	Taoist Ching Chung Primary School (Wu King Estate)
22	天水圍官立小學	Tin Shui Wai Government Primary School
23	將軍澳官立小學	Tseung Kwan O Government Primary School
24	惇裕學校	Tun Yu School

**成長的天空計劃 (小學) Understanding Adolescent Project (Primary School)**

1	博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校	A.D. & F.D. P.O.H. Ltd. Leung Sing Tak School
2	愛秩序灣官立小學	Aldrich Bay Government Primary School
3	大坑東宣道小學	Alliance Primary School (Tai Hang Tung)
4	黃埔宣道小學	Alliance Primary School, Whampoa
5	基督教神召會梁省德小學	Assembly of God Leung Sing Tak Primary School
6	華德學校	Bishop Walsh School
7	般咸道官立小學	Bonham Road Government Primary School
8	中華基督教會灣仔堂基道小學	C.C.C. Wanchai Church Kei To Primary School
9	嘉諾撒小學	Canossa Primary School
10	迦密梁省德學校	Carmel Leung Sing Tak School
11	丹拿山循道學校	Chinese Methodist School, Tanner Hill
12	青松侯寶垣小學	Ching Chung Hau Po Woon Primary School
13	祖堯天主教小學	Cho Yiu Catholic Primary School
14	基督教香港信義會紅磡信義學校	ELCHK Hung Hom Lutheran Primary School
15	方樹福堂基金方樹泉小學	F.S.F.T.F. Fong Shu Chuen Primary School
16	五邑工商總會學校	Five Districts Business Welfare Association School
17	葛量洪校友會黃埔學校	GCEPSA Whampoa Primary School
18	軒尼詩道官立小學	Hennessy Road Government Primary School
19	軒尼詩道官立小學 (銅鑼灣)	Hennessy Road Government Primary School (Causeway Bay)
20	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
21	香港浸信會聯會小學	Hong Kong Baptist Convention Primary School
22	香港南區官立小學	Hong Kong Southern District Government Primary School
23	香島道官立小學	Island Road Government Primary School

學校支援服務  
SCHOOL SUPPORT SERVICE

24	九龍灣聖若翰天主教小學	Kowloon Bay St. John The Baptist Catholic Primary School
25	世界龍岡學校劉德容紀念小學	L.K.W.F.S. Ltd. Lau Tak Yung Memorial Primary School
26	獅子會何德心小學	Lions Clubs International Ho Tak Sum Primary School
27	閩僑小學	Man Kiu Association Primary School
28	瑪利諾修院學校(小學部)	Maryknoll Convent School (Primary School)
29	北角官立小學	North Point Government Primary School
30	北角官立小學(雲景道)	North Point Government Primary School (Cloudview Road)
31	北角衛理小學(上午校)	North Point Methodist Primary School (AM)
32	北角衛理小學(下午校)	North Point Methodist Primary School (PM)
33	保良局陳南昌夫人小學	P.L.K. Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School
34	五旬節于良發小學	Pentecostal Yu Leung Fat Primary School
35	保良局田家炳小學	Po Leung Kuk Tin Ka Ping Primary School
36	天主教博智小學	Price Memorial Catholic Primary School
37	嘉諾撒培德學校	Pui Tak Canossian Primary School
38	聖公會置富始南小學	S.K.H. Chi Fu Chi Nam Primary School
39	聖公會奉基千禧小學	S.K.H. Fung Kei Millennium Primary School
40	聖公會聖十架小學	S.K.H. Holy Cross Primary School
41	聖公會嘉福榮真小學	S.K.H. Ka Fuk Wing Chun Primary School
42	聖公會基德小學	S.K.H. Kei Tak Primary School
43	聖公會聖馬太小學	S.K.H. St. Matthew's Primary School
44	聖公會德田李兆強小學	S.K.H. Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School
45	聖公會天水圍靈愛小學	S.K.H. Tin Shui Wai Ling Oi Primary School
46	聖公會田灣始南小學	S.K.H. Tin Wan Chi Nam Primary School
47	聖公會將軍澳基德小學	S.K.H. Tseung Kwan O Kei Tak Primary School
48	聖公會榮真小學	S.K.H. Wing Chun Primary School
49	聖公會仁立紀念小學	S.K.H. Yan Laap Memorial Primary School
50	聖公會油塘基顯小學	S.K.H. Yautong Kei Hin Primary School
51	嘉諾撒聖心學校	Sacred Heart Canossian School
52	深水埗官立小學	Sham Shui Po Government Primary School
53	筲箕灣官立小學	Shau Kei Wan Government Primary School
54	筲箕灣崇真學校	Shaukiwan Tsung Tsin School
55	聖文德天主教小學	St. Bonaventure Catholic Primary School
56	培基小學	Stewards Pooi Kei Primary School
57	大埔官立小學	Tai Po Government Primary School
58	道教青松小學(湖景邨)	Taoist Ching Chung Primary School (Wu King Estate)
59	勵志會梁李秀娛紀念小學	The Endeavourers Leung Lee Sau Yu Memorial Primary School
60	救世軍中原慈善基金學校	The Salvation Army Centaline Charity Fund School
61	將軍澳官立小學	Tseung Kwan O Government Primary School
62	荃灣官立小學	Tsuen Wan Government Primary School
63	元朗公立中學校友會英業小學	Y.L.P.M.S. Alumni Association Ying Yip Primary School
64	仁愛堂田家炳小學	Y.O.T. Tin Ka Ping Primary School

額外的「學生輔導服務津貼」Top Up Student Guidance Service Grant

1	軒尼詩道官立小學	Hennessy Road Government Primary School
2	保良局田家炳小學	Po Leung Kuk Tin Ka Ping Primary School



繪本服務 / 到校服務 Picture Book and Life Education / School Support Service

1	博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校	A.D. & F.D. P.O.H. Ltd. Leung Sing Tak School
2	華德學校	Bishop Walsh School
3	中華基督教會灣仔堂基道小學	C.C.C. Wanchai Church Kei To Primary School
4	中華基督教會基全小學	C.C.C. Kei Tsun Primary School
5	中華基督教會基慧小學	C.C.C. Kei Wai Primary School
6	嘉諾撒小學	Canossa Primary School
7	丹拿山循道學校	Chinese Methodist School, Tanner Hill
8	青松侯寶垣小學	Ching Chung Hau Po Woon Primary School
9	粉嶺浸信會呂明才幼稚園	Fanling Baptist Church Lui Ming Choi Kindergarten
10	炮台山循道衛理中學	Fortress Hill Methodist Secondary School
11	軒尼詩道官立小學 (銅鑼灣)	Hennessy Road Government Primary School (Causeway Bay)
12	齋色園主辦可信學校	Ho Shun Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen)
13	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
14	香港南區官立小學	Hong Kong Southern District Government Primary School
15	世界龍岡學校劉德容紀念小學	L.K.W.F.S. Ltd. Lau Tak Yung Memorial Primary School
16	瑪利諾修院學校 (小學部)	Maryknoll Convent School (Primary School)
17	保良局蔡繼有學校	P.L.K. Choi Kai Yau School
18	保良局陳南昌夫人小學	P.L.K. Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School
19	保良局田家炳小學	P.L.K. Tin Ka Ping Primary School
20	五旬節于良發小學	Pentecostal Yu Leung Fat Primary School
21	聖公會置富始南小學	S.K.H. Chi Fu Chi Nam Primary School
22	聖公會聖約翰小學	S.K.H. St. John's Primary School
23	聖公會德田李兆強小學	S.K.H. Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School
24	聖公會將軍澳基德小學	S.K.H. Tseung Kwan O Kei Tak Primary School
25	嘉諾撒聖心學校	Sacred Heart Canossian School
26	筲箕灣循道衛理幼稚園	Shau Kei Wan Methodist Kindergarten
27	聖保祿中學	St. Paul's Secondary School
28	大埔官立小學	Tai Po Government Primary School
29	天水圍官立小學	Tin Shui Wai Government Primary School
30	將軍澳官立小學	Tseung Kwan O Government Primary School
31	荃灣官立小學	Tsuen Wan Government Primary School
32	惇裕學校	Tun Yu School

# 兒童及家庭支援服務

## CHILDREN AND FAMILY SUPPORT SERVICE

### 增設「開心樂學坊」 暑期活動添姿采

本年度課餘託管人數每月平均 33 人。除了功課輔導外，更舉辦成長小組、個人輔導、英語伴讀、基督少年軍活動，讓他們發展潛能，擴闊眼界。暑期託管服務共有 80 位參加者，更新增「開心樂學坊」，為特別學習需要學童提供貼心的課程和活動，在漫長炎熱的六星期，為他們舉辦多姿多采的活動。



課餘託管 — 英語伴讀活動  
After School Care - English Reading Activities

### Enjoyable Learning, Enrich Students throughout the Summer

This year, there was an average monthly attendance of 33 in the After School Care Programme. Homework Tutorial aside, the service also organises Growth Group, Individual Guidance, English Reading and The Boys' Brigade to enable students to develop their full potential and broaden their horizons. There were 80 participants in the Summer Vacation Care Programme. A new programme "Enjoyable Learning" is offered to SEN students, which provides not only a tailor-made course but also exciting activities for them to have a wonderful time during the long hot 6-week summer vacation.



暑期託管 — 齊齊做科學實驗  
Summer Vacation Care: Let's do the experiment!

### 親子遊戲互動 助學前幼兒發展

學前親子遊戲班全年共有 53 班。由專業導師用心設計不同的課程，以促進幼兒身體、語言、認知、情緒及社交技巧的發展。

### Parent-kid Playgroup Enhances Pre-schoolers' Development

A total of 53 classes of Parent-kid Playgroup for Pre-schoolers have been offered throughout the year. A variety of courses have been devised by professional tutors to cater for kids' developmental needs in body, language, cognition, emotion and social skills.



家長會  
Parents Talk



農曆新年託管 — 搓搓湯圓慶團年  
Rice dumplings preparation for Chinese New Year



## 服務數據 Service Statistics

### 課餘託管服務 After School Care Programme

組別 Categories	參加人數 No. of Participants	出席人次 No. of Attendances
下午組 Afternoon Session	2	338
黃昏組 Evening Session	33	5,290
暫託組 Occasional Service	74	74
復活節託管 Easter Holiday Service	84	234
聖誕節託管 Christmas Holiday Service	49	150
農曆新年託管 Lunar New Year Holiday Service	52	114
暑期託管 Summer Vacation Service	89	2,575
<b>合共 Total</b>	<b>383</b>	<b>8,775</b>

### 學前親子遊戲班 Parent-kid Playgroups for Pre-schoolers

上課地點 Venues	課程數目 No. of Courses	參加人數 No. of Participants
灣仔 Wan Chai	40	365
東區 Eastern District	13	125
<b>合共 Total</b>	<b>53</b>	<b>490</b>



我們要學習分享啊！  
Let's learn to share!



坐定定聽老師講故事  
Let's sit still and get ready for teacher storytelling



幼兒學習解難  
How kids learn to solve problems

## 延伸教育服務

### CONTINUING EDUCATION SERVICE

本服務以「更新優化、與時並進」的信念，因應市場環境的變化，提供到位及貼身課程及活動，同時搜羅最新及最快資訊，為現有課程及活動增添新元素，令會員有全新的體驗。中心多元化的課程，讓會員達致均衡發展。

#### 兒童多元智能課程 滿足不同學習需要

為回應社會的需要和轉變，中心定期舉辦各式各樣的兒童學習課程，由專業及富經驗導師授課，深受服務使用者歡迎。其中包括：學前親子班、成長發展課、音樂、舞蹈、中普會話等藝術課程，以滿足不同成長階段的兒童需要。而歌唱比賽和乒乓球比賽，可以讓兒童發揮所長，提升自信。

Guided by the belief of “Updating, Improvement and Keeping up with the Times”, the service provides tailor-made programmes and activities in response to the transforming market. New learning elements have also been added to our existing programmes and activities, based on up-to-date information. Our diversified programmes are not only able to give participants new experiences, but also help them develop into well-grounded persons.

#### Multiple Intelligence Programme for Children, Fulfil Developmental Needs

In response to social needs and changes, the centre organises a wide range of regular programmes for children. Delivered by experienced professional tutors, these programmes have been received to popular acclaim. To cater for the diverse needs of children at different developmental stages, the programme provision includes, among others: Parent-kid Playgroup for Preschoolers, Children Development Programme, and Art Programmes in areas such as Music, Dance, Chinese Language and Putonghua. Talent shows such as Singing Contest and Table Tennis Competition also give children an opportunity to display their skills and enhance their own confidence.

#### 興趣及專業課程 悠閒專業兩皆宜

本服務以「工作和生活平衡」為主題，推行創新的課程組合，涵蓋藝術、音樂、康體等多個範疇。其中，康體及舞蹈課程最受學員歡迎。同時，中心透過新增課程種類、添置器材及提供體驗課以提升吸引力，又讓學員作出多方面嘗試，才選擇最適合的活動。另外，透過專業及國際認可培訓的證書課程，提升學習層次和專業水平。

#### Interest and Professional Programmes, Suiting Various Users

With a focus on the theme of “Balance of Work and Life”, the service has put forward innovative programme combination in areas such as art, music, recreation and sport. Among the programmes on offer, those related to recreation, sport and dance have been most welcome by participants. To enhance the programme attraction, the centre has also introduced new programme types, new equipment, and even taster programme. Participants are permitted to make repeated attempts before choosing the activities that they feel most suitable for them. In addition, participants can also improve their level of study and professional standard by enrolling on professional and internationally recognized training programmes.



修畢 London College of Music Stave House Teaching Diploma 的音樂導師，與考官、學院亞太區負責人及總幹事合照。

Photo of music tutors (holders of London College of Music Stave House Teaching Diploma), the Examiner, Person-in-charge of the College (Asia-Pacific Area) and the General Secretary of the Methodist Centre.



地壺體驗日，由資深導師教授  
Floor Curling Tasting Day led by experienced trainers



### 企業發展服務 成就職場夢

本服務重點之一是為各行各業提供專業的培訓課程、講座、工作坊等，現時已有超過500間企業成為網絡會員。服務範圍包括興趣班、員工專業知識培訓、機能訓練及團隊建立課程等，以提升團隊工作效率、質素和氣氛。另一方面，中心與其他社福機構合作，提供課程及在職訓練予年輕媽媽，讓她們可以重投職場，延續夢想，效果令人十分鼓舞。

### Enterprise Development Service, Pursuing Employment Dream

The service places one of its main focuses on provision of professional training programmes, talks and workshops for all job sectors. Over 500 enterprises have so far registered as network members. Programmes such as Interest Class, Staff Professional Training, Functional Training and Team Building can help improve work efficiency, work quality, and work atmosphere of a team. The centre also works jointly with other social welfare organisations to provide programmes and on-job training for young mothers to facilitate them re-entering the job market. The result is really encouraging.

### 到校服務 兼顧學術、德育與個人興趣

機構為中小學提供「度身訂造」的一系列課程，例如：音樂、藝術、舞蹈、運動、視藝的興趣課程；功課輔導及學術課程，解決學生學習困難以加強其學習能力；德育訓練，從遊戲及活動中得到正確的價值觀及態度。

### On-site Service, Providing Holistic Training

The service caters a series of tailor-made programmes for both primary and secondary schools: interest programmes such as music, art, dance, sport and visual art; homework guidance and academic programmes for helping students overcome their learning difficulties and improving their learning abilities; moral education for acquiring correct values and attitude through games and activities.

### 家庭支援服務 子女父母增加互動

中心為不同家庭提供分享平台和活動，加強親子互動和溝通的機會，建立家庭和諧親密的關係。活動包括：參觀、親子旅行、親子烹飪，都深受不少家庭歡迎。中心同時舉辦節日慶祝活動、主題市集、各類工作坊等，亦有助凝聚許多的家庭，讓他們享受在其中。

### Family Support Service, Mobilising Parent-Child Interaction

The centre provides families with a sharing platform and a variety of activities, which can give them more opportunities to enhance the parent-child relationship and communication. These are conducive to fostering a close and harmonious familial relationship. Activities such as visit, parent-child picnic, and parent-child cooking are particularly welcome by families. The centre also organises celebrations for traditional festivals, theme fairs and various workshops, which give families additional chances to come together and enjoy themselves.



小廚神味蕾大挑戰  
Junior Chef Cooking Challenge



循道美樂童聲歌唱比賽2019  
Children Singing Contest 2019

## 服務數據 Service Statistics

### 會員及課程 Membership and Courses

會員類別 Types of Membership	人數 No. of members
0至14歲 Aged 0-14	1,279
15至24歲 Aged 15-24	31
25歲或以上 Aged > 25	1,314
<b>合共 Total</b>	<b>2,624</b>

課程種類 Type of Courses	課程數目 No. of Courses	出席人次 No. of Attendances
親親家庭樂 Family Programme	17	308
兒童及青少年 Kids & Youth Programme	943	33,282
成人課程 Adults Programme	1,322	50,114
<b>合共 Total</b>	<b>2,282</b>	<b>83,704</b>

### 企業發展服務

中心為社會服務機構、政府部門及工商機構提供了310項課程，課程種類包括：康體、烹飪、導賞活動、視藝工作坊及在職培訓。

### Corporate Development Service

The centre provides social welfare organisations, government departments, and business concerns with a total of 310 programmes in areas such as: recreation and sport, cooking, guided tour, visual art workshop and on-the-job training.

### 到校服務「優秀學生培育計劃」 On-site Service “Gifted Students Development Programme”

學校 Schools	課程種類 Types of Courses
將軍澳循道衛理小學 Tseung Kwan O Methodist Primary School	個人發展及成長 Personal Growth & Development
嘉諾撒聖心學校 Sacred Heart Canossian School	手工藝課程 Handicrafts
愛秩序灣官立小學 Aldrich Bay Government Primary School	視藝課程及STEM活動 Visual Art & STEM
中華傳道會劉永生中學 CNEC Lau Wing Sang Secondary School	學習支援服務 Learning Support Service
東華三院姚達之小學 TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School	社會服務學習 Social Service Study



## 中心活動 Special Events

活動類型 Types of Activities	次數 Times	內容 Contents
課程體驗日 Taster Programme Day	3	音樂及視藝課程體驗、乒乓同樂日、地壺及匹克球體驗日 Music and Visual Art Taster Programme, Table Tennis Day, Floor Curling and Pickleball Tasting Day
主題市集 Theme Fair	3	元宵市集、復活節手作市集、聖誕市集 Lunar New Year Market, Easter Handicrafts Fair, Christmas Fair
舉辦社區活動 Community Activity	2	「大手拖小手 — 家樂融融」嘉年華、灣仔節5公里街跑及閉幕禮 “Harmony Family – Child/Parent Hand with Love” Carnival, Wan Chai Festival 5 km Street Run & Closing Ceremony
義工活動 Volunteer Activity	1	循道義工 — 為聽障人士服務 Methodist Volunteer – Service for the Deaf
舉辦公開比賽 Open Competition	3	循道美樂童聲歌唱比賽、循道衛理乒乓球比賽、小廚神親子烹飪比賽 Children Singing Contest, Table Tennis Competition, Young Chef Parent-Child Cooking Competition
免費藝術欣賞活動 Free Art Appreciation	2	兒童話劇、管樂團音樂會 Children Drama, Symphonic Concert



大澳漁鄉一天遊  
Day Trip at Tai O



灣仔5公里街跑  
Wan Chai 5km Street Run



非洲鼓表演  
African Drum Performance



## 輔導及就業綜合服務

## COUNSELING AND INTEGRATED EMPLOYMENT SERVICE

### 僱員再培訓局「人才發展計劃」 課程質素屢獲肯定

本中心獲批獨家舉辦「運動創傷防護技巧基礎證書(兼讀制)課程」,為有意從事運動及康體人士提供技能提升課程。此外,學員高櫻芷獲頒發傑出學員獎項;而本中心提名的僱主亦分別獲得「傑出僱主」及「優異僱主」獎項;本中心亦再次獲頒「課程質素持續優異獎」,成績令人鼓舞。

### ERB Manpower Development Scheme, High Quality Courses Assured

The centre has been granted the exclusive right to offer the “Sports Injuries Management and Prevention Foundation Certificate (Part-time) Programme”, which is designed for would-be sportsmen and sports personnel to improve their professional skills. In addition, one of our participants – Ms Ko Ying-tse – received the ERB Outstanding Award for Trainees; employers recommended by the centre also received the ERB Outstanding Award for Employers or ERB Merit Award for Employers. Our centre has again been awarded the Certificate of Recognition for the Outstanding Performance of Course Quality by ERB. The results are really encouraging.

### 青少年就業服務 引領學生進職場

除了協助學校推行生涯規劃講座及工作坊外,本中心與本港大型設施管理公司及炮台山循道衛理中學三方攜手合辦全新項目,為有特殊學習需要(SEN)學生提供離校的職場訓練、工作適應,發揮他們的工作潛能。

### Youth Employment Service Support Students Transit to Workplace

Besides organising talks and workshops on Life Planning for schools, the centre also works jointly with local large facility management companies and Fortress Hill Methodist Secondary School to offer a new project for SEN students. It aims to develop their work potential through courses in vocational training and work adaptation for school leavers.

### Train 出光輝每一程 宿營參觀樂趣多

與港鐵合辦多年的「‘Train’出光輝每一程計劃」,今年的報名人數突破500名;除了3日工作坊外,亦舉行3日2夜宿營活動及3天港鐵參觀及實習活動,讓200名中三至中五學生渡過一個充實的暑假。

### ‘Train’ for Life’s Journey, Enjoyable Learning through Camping and Visits

Jointly organised with MTR Corporation for a few years, ‘Train’ for Life’s Journey had a record enrolment of over 500 this year. In addition to a 3-day workshop, the programme also included a 3 Day/2 Night camp and a 3-day MTR visit and internship for the 200 participating S3-S5 students, who can look forward to a fruitful summer holiday.



‘Train’出光輝每一程計劃2018  
‘Train’ for Life’s Journey 2018



### 樂健按摩服務 擴展至門市服務

樂健按摩服務為工商機構及屋苑會所，提供到會按摩服務。本年度更開設門市服務，並以優惠價錢為本中心會員提供服務。本中心專業按摩師隊伍已達40位，全年服務達到6,559人次。

#### Enjoy Your Health Massage Service, from On-Site Service to Service Parlour

Enjoy Your Health Massage Service provides an on-site service to business concerns and clubs of private housing estates. This year, we have set up a massage parlour that is open to public and at the same time offers concessionary rates to centre members for their patronage. With a team of 40 masseurs, the centre has served a total of 6,559 patrons throughout the year.



樂健按摩服務  
Enjoy Your Health Massage Service

### 循道衛理喜雅社區物理治療服務 幫助長者及中風患者

本服務獲得「滙豐香港社區夥伴計劃」贊助，開展為期一年的「樂齡社區運動醫療計劃」，由物理治療師帶領物理治療助理團隊，為長者及中風患者提供門診及到戶物理治療服務。全年的受惠人數較過去一年大幅增加3倍，使不少患者縮短了輪候公營醫療服務的時間。

#### Methodist Heya Physiotherapy Community Service, Helping Elders and Stroke Patients

Under the sponsorship of the "HSBC HK Community Partnership Programme", the service launches a one-year "Sports Medicine for the Community Programme". Led by physiotherapists and assisted by a team of physiotherapist assistants, the programme provides both outpatient clinic service and home care service for elders and stroke patients. This year, the number of beneficiaries has increased by 300 per cent over the previous year and has thus helped shorten the waiting time of many patients who were users of public hospitals.



運動治療工作坊  
Workshop on Exercise Therapy



獨立物理治療室  
Physiotherapy Room

## 服務數據 Service Statistics

全日制就業掛鉤課程入讀人次：  
Enrolment of Placement-tied Courses **925**

通用技能及新技能提升課程入讀人次：  
Enrolment of Generic Skills and Skills Upgrading Scheme Plus (SUS Plus) Courses **2,270**

## 樂活一站地區服務站 Smart Living Regional Scheme

項目 Items	人次 No. of Attendance
空缺登記數目 No. of Vacancies	4,564
填補空缺數目 No. of Vacancies Filled	3,086
成功就業人數 No. of Successful Employment	1,931
<b>合共 Total</b>	<b>9,581</b>

## 青少年就業服務 Youth Employment Service

項目 Items	人次 No. of Attendance
工作Teen梯 Job Teen Stairs	800
展翅青見個案 Cases of YETP	320
港鐵 Train 出光輝每一程 'Train' for Life's Journey	5,010
<b>合共 Total</b>	<b>6,130</b>

## 循道衛理喜雅社區物理治療服務 Methodist Heye Physiotherapy Community Service

項目 Items	人次 No. of Attendance
門診及到戶物理治療服務 Out-patient and Home Care Physiotherapy Service	1,420
專題訓練/工作坊 Special Training / Workshop	317
物理治療助理實習計劃 Physiotherapy Assistant Internship Scheme	996
<b>合共 Total</b>	<b>2,733</b>

## 輔導服務 Counselling Service

項目 Items	人次 No. of Attendance
情緒輔導 Emotional Counselling	2,589
婚前輔導 Pre-marital Counselling	984
熱線輔導 Hotline Counselling	638
家庭 / 兒童 / 賭博輔導 Family / Child / Gambling Counselling	637
講座 / 工作坊 Talk / Workshop	496
<b>合共 Total</b>	<b>5,344</b>



### 晴朗成長坊 對準學生的特殊學習需要

本中心新開展專為特殊學習需要 (SEN) 學生之服務單位 —《晴朗成長坊》於2018年7月7日舉行開展禮。目的融合各專業力量，協助SEN學童，達至整全的成長發展。

服務對象包括懷疑或診斷有特殊學習需要之學童，例如專注力失調過度活躍症、自閉症譜系障礙 (包括亞氏保加症)、讀寫障礙、面對情緒、社交、行為問題學童。服務包括心理評估分析及報告、個別輔導、治療小組、家長支援、SEN課餘託管服務。另特設獲香港教育局認可的評估服務，包括韋氏智能評估 (即IQ Test)，並由本港註冊臨床心理學家主理。專業團隊亦包括教育心理學家、言語治療師、物理治療師、職業治療師、音樂治療師、心理輔導員及註冊社工等。

《晴朗成長坊》成立至今共有小組12次，「寵物情緒小主人」是其中一個受歡迎的課程，參加者大部份是患自閉症的兒童，透過與治療犬的互動，學習管理個人的情緒，同時認識如何與別人表達合宜的情緒。其他課程包括「家長工作坊」、「靜觀、樂觀初體驗」、「特攻專注至叻星」等。此外，特設SEN學童課餘託管服務，讓家長更有效善用時間。

### Sunny Growth & Development Centre, Serving Students with Special Education Needs

Established specifically for serving SEN students, Sunny Growth & Development Centre was formally opened on 7 July 2018. The centre aims to bring together all relevant professional bodies for the cultivation of wellbeing of SEN students.

Our target group includes students suspected of or diagnosed as having Special Education Needs (SEN), such as those with Attention Deficit/Hyperactivity Disorder (AD/HD), those with Autism Spectrum Disorder (including Asperger syndrome), those with Dyslexia, or those with emotional, social and behavioural problems. Our service includes psychological assessment, analysis and report, individual counselling, treatment group, parent support, and after school care for SEN students. Under the charge of a locally registered clinical psychologist, the centre has gained Education Bureau's recognition of its assessment service, which includes, among others, the use of Wechsler Intelligence Scale (aka IQ Test). Our professional team also consists of educational psychologist, speech therapist, occupational therapist, music therapist, counsellor and registered social worker.

Since its establishment, Sunny Growth & Development Centre has so far organised 12 small work groups, in which 'Pets & Emotional Kids' has been one of the popular programmes, whose participants are largely autistic children. Through interaction with a therapy dog, they learn how to manage personal emotion, and at the same time learn how to express their emotions in an appropriate manner. Other programmes include "Parent Workshop", "A First Experience in Mindfulness and Optimism" and "Special Attention Little Star". In addition, the centre offers a special After School Care Service for SEN students, enable their parents an effective time management.

### 服務數據 Service Statistics

項目 Items	人次 No. of Attendance
小組總數 No. of small work groups	12
兒童參與 No. of participating children	389
家長參與 No. of participating parents	96
<b>合共 Total</b>	<b>497</b>



晴朗成長坊 — 輔導區  
Sunny Growth & Development Centre - Counseling Area



晴朗成長坊 — 遊戲區  
Sunny Growth & Development Centre - Play Area



## 老人服務 ELDERLY SERVICE

“以前認為音樂的世界是自娛，樂隊卻帶給我與人同樂的喜悅和神的恩典。”

“Previously I thought music was for self-entertaining, but the MJ Band brings me joys of sharing with others and the grace of God.”

### 匯聚金齡社群 追夢回饋人生

循道衛理樂相隨長者樂隊於2016年6月成立，是社會福利署「老有所為活動計劃」贊助下而組成的長者樂隊，隊員皆經過遴選才加入樂隊。除了恆常練習，樂隊亦會於不同地方演出以及擔任音樂義工，期望將音樂及快樂送給不同的社會人士，實踐「老有所為、持續追夢」的精神。

### Gathering Young Elders, Pursuing Dream and Fruitful Life

Under the patronage of “The Opportunities for the Elderly Project” of the Social Welfare Department, the Methodist Joyful Band (MJ Band) was established in June 2016 and all its members had also been auditioned before joining the band. Besides regular practice, the band also gives public performances at various venues as music volunteers. With the expectation of bringing music and happiness to people of all sectors, they truly live up to the spirit of “Active Ageing, Dreaming Dreams”.



循道衛理樂相隨長者樂隊  
Methodist Joyful Band

僱主向外傭說：「你現在推輪椅的技巧比我還要好！」

An Employer said to a Foreign Domestic Helper: “You are more skilful in using wheelchair than I do!”

### 加強照顧訓練 舒緩照顧壓力

社會福利署與衛生署及本港六間長者地區中心合作，於2018年6月至2019年8月期間推行外傭護老培訓試驗計劃。本中心為其中一間參與的長者地區中心，共推行三期外傭護老培訓。參與的外傭包括菲律賓籍、印尼籍、泰籍及尼泊爾籍，基於地區的需要，報名及出席情況理想，整個培訓計劃順利完成。本中心於培訓後舉辦畢業禮，邀請僱主一同出席，讓他們認識培訓的內容及互相分享需要。

### Strengthening Carer Training, Relieving Caring Stress

The Pilot Scheme on Training for Foreign Domestic Helpers in Elderly Care has been put forward for a trial period from June 2018 to August 2019 by the Social Welfare Department in cooperation with 6 local centres for elders. Our centre is one of the 6 participating District Elderly Community Centres. Three training programmes for Foreign Domestic Helpers are included. The nationalities of the participating foreign domestic helpers include: Philippine, Indonesian, Thai and Nepalese. The enrolment and attendance are satisfactory as there is a genuine community need. The pilot scheme has come to a successful conclusion. Upon its completion, both participants and their employers were invited to a graduation ceremony so that the employers may have a better understanding of training content, and an occasion for sharing of their needs.

外傭護老培訓試驗計劃  
Pilot Scheme on Training for  
Foreign Domestic Helpers in  
Elderly Care

智友醫社同行計劃  
Dementia Community  
Support Scheme

長者飯堂  
The Elderly Canteen



“一位長者對一位企業義工說：「我認得你，我識咗你幾年啦！」

“I recognize you, and I have known you for a few years already” said an elder to a corporate volunteer

### 促進跨界協作，支援獨老雙老

中心一直與各界企業和團體攜手合作、積極推動義工服務，通過不同類型的活動和探訪，親身與灣仔區內獨居及隱蔽長者接觸，向他們毫無保留的表達關愛和敬意。今年，嘉里集團Jigsaw與中心合作，義工精心設計各類活動，與長者接觸和認識，既是一份溫暖的祝福，亦造就了彼此精彩的生活。「我認得你，我識咗你幾年啦！」一位長者拍拍身邊一位青年義工的肩頭、用肯定的語氣答道。這看似平凡的回應中，可見義工與長者的生命彼此連繫，長者們亦感到被關愛的溫暖。

### Cooperate with Various Sectors, Support Singleton and Elderly Couples

All the time the centre has forged partnership with business concerns and interest groups to promote voluntary service. Through organising different types of activities and visits to solitary and reclusive elders in Wan Chai, we have succeeded in contacting them to show our unreserved care and respect. This year, 'Jigsaw' of Kerry Kuok Group and the centre have jointly undertaken the task of organising all types of activities to make further contact with them, which is both a sign of our good wishes and a meeting of two interesting lives. "I recognize you, and I have known you for a few years already!" an elder answered in the affirmative, patting the shoulder of a young volunteer. In what seems to be an ordinary exchange, there is a clear indication of connection between the lives of the volunteer and the elder, and the elder also felt the warmth and affection given to him.



### 外展院舍服務 關注身心社靈

安老院舍外展專業服務試驗計劃於2019年2月15日正式開展服務！服務為期4年，透過不同的專業人員，包括物理治療師、職業治療師、言語治療師及社工，提供專業服務予灣仔至東區私營安老院、合約院舍（包括附設於合約院舍內的日間護理單位）、自負盈虧安老院舍及護老院內的院友、家屬及院舍職員。個案經理們已拜訪所有灣仔至東區的上述院舍，全部院舍均願意參與服務，並已為超過300位長者進行初步評估。另外，本服務已於服務開展前物色到合適的辦公室，位於灣仔區內，預計於2019年5月中完成施工。

### Reaching out to Residential Home, Concern Physical-psychosocial-spiritual Wellbeing

The Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly (MOSTE) was launched on 15 February 2019. Scheduled for a trial period of four years, the scheme aims to provide professional service for users, together with their families and staff of residential care homes, of private residential care homes for the elderly (RCHEs), contract RCHEs (including the Day Care Units (DCUs) attached to contract RCHEs), as well as self-financing RCHEs and self-financing Nursing Homes (NHs) in Wan Chai and the Eastern District. Our professional team of experts consists of physiotherapist, occupational therapist, speech therapist and social worker. Our case managers have already paid visits to each residential care home in Wan Chai and the Eastern District, all of which have readily agreed to take part in this service. Over 300 elders have so far gone through the preliminary assessment. In addition, the service has already identified a suitable office site in Wan Chai, whose renovation is scheduled for completion in mid-May 2019.

言語治療服務  
Speech therapy service



物理治療服務  
Physiotherapy service

## 老人服務 ELDERLY SERVICE

### 服務數據 Service Statistics

#### 灣仔長者地區中心

##### 會員及個案 Membership and Cases

平均會員數字 Average membership	2,465
每月平均個案數目 Total no. of case served	233
服務護老者數目 No. of Carer served	289

##### 小組 / 活動數目 Groups, activities and programs held

預防及發展性 Preventive and developmental	674
互助性 Mutual support	116
治療性 Therapeutic	11

##### 長者支援服務 Support Team for the Elderly

新接觸長者人次 No. of New Elderly Contacted	1,316
獨居長者名單人數 No. of Living Alone Elderly served	1,014
已配對義工之長者 No. of Elderly Matched with Volunteers	626

##### 義工服務 Voluntary service

義工總人數 No. of Volunteers	3,280
義工服務總次數 Services rendered by Volunteers	3,611
長者參與策劃及推行活動比例 Percentage of Activities for which Elderly Members are involved in Planning and Implementation	42%

##### 綜合家居照顧服務 / 改善家居及社區照顧服務

##### Integrated Home Care Services (IHCS) / Enhanced Home and Community Care Services (EHCCS)

服務數量 Total No. of Weighted Units	40,606
綜合家居照顧服務個案 No. of Cases of IHCS	96
改善家居及社區照顧服務個案 No. of Cases of EHCCS	171

##### 日間照顧及長者社區照顧服務券 Day Care and Voucher Service

日間照顧服務總人次 No. of Attendance in Day Care Service	14,561
個案總數 Total no. of Cases	235
長者社區照顧服務券總數 No. of Voucher Cases	69

##### 離院長者綜合支援計劃 Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

直接服務及諮詢次數 No. of Direct Care Service and Consultation	33,372
結束個案 No. of Closed Cases	1,105
全年照顧者培訓人次 No. of Attendance of Carer Training	1,016

##### 老人宣教 Elderly Mission Service

出席人次 No. of Attendance	8,718
活動舉辦次數 Frequency	401



# 循道衛理聯合教會智樂軒

## METHODIST CHURCH WISDOM HUB

承蒙主恩，循道衛理聯合教會智樂軒已於2018年12月21日進行開幕典禮，正式投入服務。智樂軒是由循道衛理聯合教會香港堂及循道衛理中心攜手合作之服務單位，座落於循道衛理大廈9樓。智樂軒的成立正正見證了堂會宣教與社會服務之結合。智樂軒主要的服務對象是50至70歲人士，期望為他們創建第二精彩人生！現時中心推行不同類型之課程及工作坊，包括：運動、養生保健、理財、藝術、靈性、音樂及退休規劃，歡迎有興趣人士來參加。

With the blessing of the Lord, Methodist Church Wisdom Hub was opened on 21 December 2018, and so marked the start of its full operation. Located on the 9th floor of Methodist House, Wisdom Hub is a joint venture of Chinese Methodist Church and Methodist Centre. In one sense, its establishment has witnessed a perfect realization of the union of missionary work and social service. Aimed at those aged between 50 and 70, the centre intends to provide a wonderful second life for this group of people! Open to all interested parties, a wide range of programmes and workshops are on offer, which include: sport, health care, wealth management, art, spirituality, music and retirement planning.



養生保健課程  
Health Care Programme



藝術課程  
Art Programme



靈修舞蹈  
Spiritual Dance



運動課程  
Sport Programme



**循道衛理 • 全然為你**  
**METHODIST CENTRE:**  
**DEVOTION TO SERVICE**





周安妮 (離院長者綜合支援計劃 隊長)

**CHOW, Anne (Team Leader, Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients)**

2018年11月的一個早上，離院長者綜合支援計劃社工周姑娘來到灣仔藍屋附近的一棟唐樓，走到三樓的一個單位門前。社工使勁地拍門，五分鐘後，瘦弱憔悴的梁伯走出來開門。室內伸手不見五指，梁伯拿着電筒帶社工進去他的房間。這個細小的房子住了五戶人，當中以梁伯的房間最為簡陋，沒有房門、床褥和窗戶。每晚陪伴著梁伯入睡的，除了木虱，還有老鼠！房內的木虱多得屍橫遍野，藥盒內亦滿佈著這些小蟲。

為了抓緊時間為梁伯找到更合適的居所，同工先為梁伯安排送飯服務，同時間也為梁伯物色離院服務的過渡性住宿宿位。在支援長者離院綜合服務的醫生之協助下，梁伯在出院短短三天內搬到暫住院舍，社工還安排了梁伯接受到戶的運動治療和陪診服務。

隨著八星期的服務期過去，社工眼前見到的不再是那個垂頭喪氣和瘦骨嶙峋的梁伯。他面上多了笑容，眼神中多了希望，說話中多了自信。驀然回首，梁伯說道：「我因病得福，認識了你們的服務，治好了病，改善了我的生活，也豐富了我的人生！」

離院長者綜合支援計劃自2011年10月投入服務，為港島東區60歲以上離院長者提供家居、復康及社區支援服務，減低再次緊急入院的風險。服務更為照顧者提供培訓及支援服務，以減輕照顧長者的壓力。

Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients started its full operation in October 2011. It provides persons aged 60 or above with home care, rehabilitation, and community support service to reduce their risk of re-admission to hospital. It also provides carers with training and support service to relieve their stress from care of the elderly.

In the morning of November 2018, Ms Chow – social worker of the Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients – went up three floors and stopped in front of a flat on the third floor of an old tenement building, which is close to the Blue House in Wan Chai. She had knocked on the door loudly for five minutes before a tired bony Uncle Leung came to open the door. It was pitch dark inside the flat. He showed her into his bedroom, lighting all the way with a torch in his hand. There were five families living in this small flat. Uncle Leung lived in a room that was short of even the bare minimum of furnishings – no door, no window and no mattress. Every night, he went to bed with fleas and mice in company. Corpses of fleas lied everywhere in his room, and even in his pill box!

While looking for a suitable accommodation for Uncle Leung, Ms Chow's colleagues first arranged meal delivery service, and then a Transitional Respite placement of IDSP service. With the help of doctor in the Integrated Care and Discharge Support for Elderly Patients, Uncle Leung moved into his temporary residential home three days after discharge from hospital. Social workers also arranged home rehabilitation, escort and accompany service for him.

At the end of the eight weeks of service period, what appeared before social workers was no longer the frustrated and bony Uncle Leung, but a reborn Uncle Leung. He had an occasional smile on his face, he showed some signs of hope in his eyes, and he spoke with quiet confidence. Looking back, Uncle Leung said: "My illness is really a blessing in disguise. I fell sick and then got the attention of your service, which not only helps me recover; improves my livelihood, but also enriches my life!"



梁伯的家  
Uncle Leung's home



獲得合適居所的梁伯  
Uncle Leung in his new comfortable home



潘錦雯 (火鳳凰社區支援服務計劃 註冊社工)

POON Kam-man (Registered Social Worker, Project Phoenix Community Support Service Scheme)

當「青少年遇上智能電話」，你腦海中浮現的第一個想法是什麼？是否想到「機不離手的低頭族」？然而，除了發現問題外，更重要是為他們帶來轉變。作為高危青少年服務的社工，更是需要用顯微鏡般的觀察，才能看見他們長久以來被忽略了的長處。

在平日與個案青少年的接觸中，知道他們不易表達心中的想法，但他們在社交平台上的照片和簡短文字，正是他們表達想法的方式。2019年初的年宵活動中，社工結集了不同個案所拍攝的照片，並請他們為自己的「作品」配上字句，以製作成明信片。是次活動的理念是希望向大眾展示青少年的視角，令更多人能了解現今青少年眼中的社會和世界，用眼睛來與他們「溝通」。

在明信片的背面印有此句：

「當你選上這張明信片，  
代表你與某位青少年的視覺和思緒接上，  
把這份共鳴寄出，延續這份微妙的連結。」

經過是次「徵相集字」的經驗，我們發現身邊的青少年都是隱世的「攝影師」！他們沒有受過專業的攝影訓練，卻能拍攝出一張張富有青少年風格和很有水準的照片。是次的明信片得到很多社區人士的賞識，每張照片背後的「年輕攝影師們」都感到欣喜和鼓舞！

What is the first impression that crops up in your mind, when "a youth meets a smart phone"? Do you take him as another "phubber"? However, it is not enough to merely point out the issue. The more important point is bringing changes. As a social worker responsible for high-risk youths, I will not be able to discover with pinpoint accuracy of their strengths that have been long neglected if I do not have outstanding powers of observation.

Through daily contact with my clients, I have found them unable to express their thoughts in words with ease. Their usual mode of expression is to post their photos and short phrases on the social media. Social workers collected photos taken by youths in their charge during activities that were held in the 2019 Lunar New Year fair stall. The youths were requested to append a few words to their photos which were later made into postcards. The objective of this activity is to allow our youths to show their perspectives on the community and the world. In so doing, more people can have a better understanding of their perspectives through communication with their eyes.

The following sentence has been printed on the back of every postcard:

"When you choose this postcard,  
this implies that the vision and thoughts of you and a certain youth have been connected;  
please send it out to extend this association of delicate thoughts."

In this collection exercise of "photos and words", we have found many "reclusive photographers" among our youths. They have made many fine shots with a distinctive youthful style, even though none of them has ever received any formal training in photography. Their postcards have won popular acclaim in the community, and I can assure you every young photographer behind each photo has been filled with joy and encouragement.



青少年的作品  
Works of youths



青少年藉攝影表達所思所想  
Youths express their thoughts  
through photos





陳偉濤 (更生青少年服務 註冊社工)

CHAN Wai-to (Registered Social Worker, Youth Rehabilitation Service)



青少年的繪畫作品  
A Painting of our youths

一群邊緣青少年，數支水彩畫筆，一幅幅白油油的畫紙，可以繪畫出一個個充滿生命力故事……

「藝術夢·飛翔」計劃由循道衛理聯合教會社會服務發展專款贊助，計劃旨在發掘更生青少年內在的藝術細胞，讓大眾從他們的作品中重新認識這群被社會忽視的一群。坊間有不少以藝術治療為主題的活動，對象主要是一般社會受眾；這個計劃將藝術治療推廣予這群邊緣青少年，似乎有一點格格不入的感覺。我們其中有一位青少年曾道：「阿Sir，我呢世人連普通原子筆都好少用到，你叫我用畫筆畫畫，咪玩我啦！」我和服務使用者起初都是「摸著石頭過河」，舉辦一個又一個關於藝術興趣的活動，例如：即興繪畫創作、塗鴉藝術初探、音樂創作小組等。計劃慢慢地將邊緣青少年和藝術好像拼圖般拼湊過來，社工、藝術導師、義工們與青少年建立了關係，使藝術治療與青少年發酵出獨特的化學反應。

原來，一個在社會上被標籤為「無學歷、曾當黑社會、無前途」的青少年，能夠畫得一手漂亮的畫作；一個曾離家出走的青少年，能夠透過書法向父母表達埋藏在心坎中的愛；一個被師長罵作「廢青」的青少年，能夠譜出一首動人的歌曲……透過不同的藝術介入，青少年破碎的生命好像以針線補衣般修補著，那怕是昔日與父母之間的關係，犯事中曾經傷害過的人和事，或是一直以來需要進步的生命素質，都一一經歷轉化和改變。盼望這計劃在每位青少年心中植下小樹苗，能夠茁壯成長，以他們的生命祝福身邊更多的人。

A group of marginal youths tell their stories of vitality with a few paintbrushes and a few sheets of plain drawing paper in their hands .....

Sponsored by the Social Service Development Fund of The Methodist Church, Hong Kong, "Art Dream, Fly" Scheme aims at discovering the underlying art talent of rehabilitated youths with a view to allowing the public to re-acquaint themselves with this socially neglected group through their art works. There are several activities with focus on art therapy offering to community members. It might seem at first sight somewhat inappropriate to promote this art therapy scheme to a group of marginal youths. One of the youths had once said: "Sir, you must be kidding! I have seldom used a ball pen all my life so far, not to mention drawing with a paintbrush." In the beginning, we started cautiously. We held art related activities one after another, such as improvisation painting, exploring graffiti art, music composition group and so on. As if doing a jigsaw puzzle, our scheme has gradually succeeded in bringing our marginal youths and art closer together. With the establishment of rapport among social workers, art tutors, volunteers and our youths, this has resulted in a unique chemical reaction between art therapy and our youths.

It turns out that a group of youths branded as "no education, one-time underworld member, no prospect" in the society are able to make fine paintings; a former runaway youth is able to express his deep affection for his parents through a piece of calligraphic work; a youth who was once slighted by his teacher as "dumb-ass" is able to compose a touching song..... Through the mediation of art, it seems that the broken life of many a youth has been mended like patched clothes – be it relationship with parents, be it damage done to the inflicted, be it quality of deprived life – they have all been transformed for the better. We wish the tender shoots planted in every youth to grow to maturity, and to the benefit of people around.



導師們與青少年一起錄製原創歌曲  
New songs recording by our tutors and youths

林媽媽 (服務使用者 / 受訪者)

Mother LAM (Service user and Interviewee)

鍾慧妍 (兒童及家庭支援服務協調主任 / 採訪及筆者)

CHUNG Wai-yin (Service Coordinator, Child and Family Support Service; Interviewer and Writer)



三兄弟合照  
Photos of 3 brothers

「育兒方知父母恩」，教養孩童從來都不容易，更何況家中有三個小子！今次由鍾姑娘訪問一門三傑的林媽媽，分享這個快樂家庭使用課餘託管服務的點滴。

林媽媽第一次接觸課餘託管，是5年前由其他機

構的社工介紹。當時，大兒子俊峰上小學不久，林媽媽發現他處理功課有困難，於是開始安排他到中心「做功課」。當他每天完成功課，對父母來說，已舒緩了不少壓力。林媽媽觀察到大仔在中心的生活：不單在功課上有進步，更學會守規矩、懂得尊重導師及聽從指示！媽媽看見兒子有進步和改善，感到很開心。

及後，二哥和弟弟相繼升上小學，媽媽照顧家庭外，還要處理功課，更感喘不過氣。因此，媽媽毫不猶豫就帶他們到中心來，交由導師及社工姑娘協助照顧。三兄弟在託管時完成功課和溫習，回家更有空閒時間，各自做喜歡的事，如玩玩具、玩遊戲機等。有時學校因考試或節慶提早放學，媽媽也會安排三兄弟「加託」。透過加託服務，中心安排三弟兄溫習及進行閒暇活動，讓假期變得充實，避免他們在家中長時間沉迷「打機」。

林媽媽和三兄弟因每天順利完成功課感到高興外，他們最欣賞中心為學生準備的茶點。即使只是一份小麵包，或是一份小點心，讓他們感到導師和姑娘對小朋友的關懷和細心照料。

今年大哥就讀五年級，弟弟就讀一年級。鍾姑娘希望他們在小學生涯中，可以在中心學習得更好，做妥功課、學好規矩、成為有品德的三兄弟。

As the saying goes, "You would never know the love of parent until you have your own children". Raising a child has never been easy, not to mention raising three children in a family! On this occasion, Ms Chung interviewed Ms Lam, a mother of 3 children in a happy family, who would share with us the titbits of after school care service.

Ms Lam first learned of after school care 5 years ago from the referral of a social worker of another organisation. At that time, his eldest son had just gone to primary school. When she discovered that he had difficulty in doing homework, she started to send him to a "homework class" in Methodist Centre. It was a great relief for his parents to see him complete the homework of the day. Ms Lam has made the following observations of his son's life in the centre: he has not only made improvement in his homework, but has also learned to behave himself, to respect tutors and to follow instructions! She was glad to see him make progress.

Soon afterwards, both her second and third sons went to primary school one after the other. Her life became difficult. On the one hand, she had to care for the family, but she also had to deal with their homework on the other. Therefore, she had no hesitation in taking them to the centre and turning them to tutors and a female social worker for assistance and care. The 3 brothers completed their homework and did the revision in the centre during the care period. When they returned home, they had the free time to do whatever they like, such as playing toys, computer games and so on. During exams or festive occasions, she would send them to the centre for 'extra care' because schools would end the day early. In extra care session, their time could be well spent as the centre would arrange revision and leisure activities for the three brothers. This could prevent them from idling their time away in computer games if they stayed at home.

Ms Lam and the 3 brothers were pleased with the completion of homework at the end of day. But what impressed them most were the snacks the centre prepared for students. Even if it was merely small bread or a small set of dim sum, they could still feel the great care given to them by tutors and social workers alike.

This year, the eldest brother studied in Primary 5, and the youngest one in Primary 1. Ms Chung hopes that they will continue to come to the centre throughout their primary school years so that they can not only learn better, complete their homework and acquire good manner, but also eventually become 3 brothers of great character.



徐宇麒 (老人服務協調主任)

TSUI Yu-Ki (Service Coordinator, Elderly Service)

長者健康，從來都是社會及基層醫療關注的議題，「如何讓長者有效地關注及管理自身的健康狀況」相信是不少持份者的宏願。中心於2017年，承蒙陳永錦博士，MH的贊助，開展「康雲@健康計劃」(eSmarthealth Project)，至今受惠人次已超過3,000，並於2018年邀請香港中文大學那打素護理學院進行研究，結果顯示實驗組的長者在參加計劃3個月後，於「長期病症自我處理效能」的信心導向上明顯有顯著的改善，也認為雲端監控平台容易使用。

有見及此，中心希望延續發展「康雲@健康計劃」，務求大規模建立長者長期健康管理的習慣及社群，預期受惠人次可達至20,000人次。

計劃將增設手機程式方便自我管理，並加強連結護老者，協助他們支援家中長者。計劃亦會增加多元健康指標，如：檢測心房顫動、動脈硬化度及糖化血紅素等，讓長者及早識別與預防長期疾病。中心亦會以此計劃為介入點，建立持續運動、改變生活及飲食習慣，接受服務的長者可即時接收到「長期健康管理」概念的資訊，檢視其日常作息習慣，及早糾正陋習，並可持續監察各項健康指標的改善情況，期望參與之長者能為其豐盛人生作好準備，以最佳狀態踏入金色年華。

Elderly health has always been an issue of concern to the community and primary care. "How to let the elderly take effective care of and manage their health status" is indisputably the main aim of many stakeholders. Sponsored by Dr Chan Wing-kam, MH, the centre launched in 2017 the eSmarthealth Project, whose number of beneficiaries has exceeded 3,000 so far. In 2018 we invited CUHK Nethersole School of Nursing to carry out a study of this project. The study shows that 3 months after participation in the project, elders in the experimental group have already made significant improvement on confidence level in "Chronic disease self-efficacy", also found Cloud Control Platform easy to use.

In view of the promising results, the centre intends to further develop the eSmarthealth Project and strives to build up a community of elders with a habit of long-term health management with a view to increasing the number of beneficiaries up to 20,000.

To facilitate self-management, the project will install smartphone apps and at the same time strive to link up with elderly carers to assist them to support elders at home. The project will also enable elders to make an early recognition and prevention of chronic diseases by adding multiple health indices for monitoring of atrial fibrillation, arteriosclerosis, glycated haemoglobin and so on. The centre will also take this project as the gateway to getting into a habit of doing regular exercise and changing habitual lifestyle and diet. Elders in our service can get instant access to concepts of long-term health management for monitoring their daily routine. This allows them to correct their bad practice at its early stage, and to take constant notice of the progress of all their health indices. Let us hope all participating elders can prepare for entering the golden age at their best health status.



醫生參考康雲計劃參加者之雲端報告調節藥物劑量

Doctor made adjustment to medications with reference to the Cloud Report on participants of the eSmarthealth Project



康雲計劃參加者分享遠端監察健康成為與兒子間的話題

An eSmarthealth Project participant tells us how distant health monitoring has become a talking point with his son

康雲計劃的監察儀器套件

A set of monitoring equipment of the eSmarthealth Project

方健貞 (輔導及就業綜合服務 輔導主任)

FONG Kin-ching (Counseling Officer, Counseling and Integrated Employment Service)

「動物輔助治療」是一種目標導向的介入治療法。由專業人員引入治療犬，抒緩兒童緊張和焦慮情緒。透過與動物的互動，兒童與治療犬產生雙向關係，提升責任感，引發他們對寵物及他人的關注。課程提供了一個情感表達、身心舒解的安全環境，有助兒童增加知覺刺激，表達自我感覺、增進社交互動和語言表達，從照顧動物中提升自我價值。

香港動物輔助治療學會 (Hong Kong Institute of Animal Assisted Intervention)，簡稱HKIAAI，於2018年10月下旬開始與中心合作，為特殊學習需要兒童提供動物輔助治療。「晴朗成長坊」自2019年3月起舉辦「寵物情緒小主人」，以小組課程形式作介入，參加者大部份是患自閉症的兒童。

動物輔助治療引入經訓練及考核的治療犬作為夥伴，配合專業人士設計的活動服務，服務對象包括：有學習障礙的、在精神情緒上、身體健康上或肢體活動能力上有需要的，以及長期臥床的朋友等。HKIAAI的團隊成員有：動物輔助治療專業講師及研究員、心理學家、輔導專家、職業治療師、物理治療師、護士及社工等。HKIAAI提倡關愛、同理心、互相尊重，人與動物之間的身體、心理及精神平衡等概念，從而促進社會和諧。

大部份家長對課程的評價十分正面，其中一位媽媽回應：「我的小朋友在『寵物情緒小主人』課堂上主動接觸『淡定哥』(治療犬)，和其他小朋友互動，每次上堂都守時又有禮貌。特別感謝中心安排『淡定爸』帶『淡定哥』來上堂，令孩子投入遊戲、增強自信，社交亦有進步！多謝所有大朋友、小朋友！」

淡定哥 (治療犬)  
Dam Ding Gor, the Therapy dog

'Animal Assisted Therapy' (AAT hereafter) is a goal-directed intervention in which practitioners with specialized expertise help children alleviate their stress and anxiety with the assistance of a therapy dog. Through mutual interaction, children and the therapy dog develop a bilateral relationship. This enhances the sense of responsibility of the children and raises their awareness of pets and other people as a result. This course provides a safe setting in which children can not only express their emotions but also relax themselves. This is conducive to stimulating their cognitive functioning, expressing their own feeling, enhancing their social interaction and their expression in speech. Their self-respect will also improve with their care for animals.

Hong Kong Institute of Animal Assisted Intervention, called HKIAAI for short, has started cooperation with this centre since late October 2018 to provide AAT for SEN children. Sunny Growth & Development Centre launched in March 2019 a programme titled 'Pets & Emotional Kids', which is delivered in small groups for participants, most of whom are autistic children.

Integrated with activities designed by practitioners with specialized expertise, AAT brings in fully qualified therapy dogs as partners to give treatment to the following target groups: those with learning disabilities, those with emotional disturbance, those with health needs, those with movement disorders or those that are bedridden. An HKIAAI team includes: AAT lecturer and researcher, psychologist, counsellor, occupational therapist, physiotherapist, nurse and social worker. To advance social harmony, HKIAAI promotes care, empathy, mutual respect, concepts of balance between man and animal in terms of physicality, mentality and spirituality.

Most parents have positive evaluation of the programme. One of the mothers commented: "In the class of 'Pets & Emotional Kids', my child actively approached Dam Ding Gor (the therapy dog), interacted with other children, and was always punctual and polite. My special thanks to the centre for arranging Dam Ding Pa to bring Dam Ding Gor to the class. This enabled my child to take part in games actively, and to enhance his self-confidence. As a result, his social skills have improved too! Many thanks to all the friends, both young and old!"



「寵物情緒小主人」課堂情況  
Lesson in "Pets & Emotional Kids"



崔家祥校長 (愛秩序灣官立小學校長)

TSUI Ka-cheung (Principal, Aldrich Bay Government Primary School)

循道衛理中心紮根於港島區多年，本校有幸能與他們合作。循道衛理中心為本校安排了三位駐校社工駐校及提供督導支援服務，從預防性、發展性及支援性推動校本學生輔導活動。他們因應學生及家長的需要，提供了多項預防性的輔導活動，又與學生支援組及訓導組緊密合作，推行全校參與的校本輔導活動——「我做得好」獎勵計劃，鼓勵學生將關愛及尊重的信念實踐於日常生活中，建立關愛校園文化。另一方面，他們亦照顧家長需要，大力推動親子教育，讓家長更明白子女在成長路上的發展需要及如何處理親子衝突。同時，他們亦為有需要的學生及家庭提供輔導及個案諮詢服務，與老師合作無間，積極參與跨組別的專業個案研討，跟進有關個案，並運用社區資源，與機構合作提供專業支援，讓問題得以改善。

循道衛理中心的社工敬業樂業，不單擔任學生輔導人員的角色，更負責統整及聯繫外界資源。為了推動關愛文化，他們與家教會合作，舉辦多個親子活動，包括親子賣旗、親子工作坊等，同時組織家長及學生服務長者，令本校學生、家長及區內長者受惠。他們勇於嘗試、創新的服務精神實在令人敬佩。

曾擔任社工工作的我，從督導主任及社工們身上感受到他們都有一顆溫暖熱忱的心。事實上，任何一個社會都會衍生出老人、兒童、少年、婦女及家庭等問題，每位社工朋友不單要有十八般武藝，還要心中有一團火，才能在這個崗位上繼續堅持下去。他們的工作與教育界是息息相關，任重道遠，在此感謝循道衛理中心多年來為本校學生及家長的付出及支援。

Methodist Centre has been established in the Hong Kong Island region for several decades. It is our privilege to have had their cooperation over the years. Methodist Centre has assigned three school social workers to our school to provide supervision and support service, which promote student counselling activities in three aspects, ranging from preventive, developmental to supportive. They have designed several preventive counselling activities to cater for the needs of students and their parents. In alliance with our Student Support Group and Counselling Group, they have designed the "I Can Make It" Scheme. All students will get involved in this school-based counselling activity in which students are encouraged to put into practice the ideas of care and respect in their daily life. This aims at inculcating a caring school culture in the students. They have also taken care of the needs of parents by promoting parent-children education, which allow parents to have a better understanding of the developmental needs of children in their personal growth and to learn how to handle conflicts between parents and children. At the same time, they also serve students and parents in need by providing individual counselling and consultation. With teachers' cooperation, they closely follow individual cases through active participation in discussion of inter-group case studies. With further use of community resources and the centre's professional assistance, the issues can thus be addressed.

Social workers of Methodist Centre faithfully abide by the professional standards in their practice. They are not merely students' counsellors, but are also responsible for liaising and coordinating with external resources. To promote caring culture, they have cooperated with Parent-Teacher Association to hold a variety of family activities, which include family flag selling, family workshop and so on. They also help organise parents and students to serve the elderly, to the benefit of students, parents and the elderly alike in our community. Their bold attempts and innovative serving spirit have indeed won our deep admiration.

I was once a social worker. I have always found supervisors and social workers fired with enthusiasm for their work. Every society has unavoidably its share of problems with the elderly, kids, children, women and families. For social workers to remain steadfast in their post, they need not only to be equipped with considerable skill, but also need fire in their belly. Their work has significantly become closely intertwined with the education sector. Here, let me put on record my gratitude to Methodist Centre for their effort and support to our students and parents over the years.



筆者與中心同工合照  
Photo of Mr Tsui and MC colleagues

吳志鋒 (愛秩序灣綜合青少年服務 註冊社工)

NG Chi-fung (Registered Social Worker, Aldrich Bay Integrated Children and Youth Service)

自2012年，愛秩序灣綜合青少年服務開展「農的傳人」計劃，一個多元化的耕種活動，包括：農耕技能培訓、種植不同類型的植物、了解農務工作及義工服務等。「農的傳人」計劃大大增加了義工家庭成員之間彼此接觸、交流，同時促進了親子之間的關係，計劃一直好評如潮，得以延續至今。

本服務位處於筲箕灣，在一個繁華的都市中，兒童、青少年和家長不需要長途跋涉到郊外，已經能夠享受種植的樂趣！平常中心的活動，大多是母親帶同子女出席，但「農的傳人」計劃吸引到不少父親參與其中！

這個計劃有六十多個家庭參與，除了父母及子女外，亦有祖父母輩前來協助照料園圃的植物。上一輩過往豐富的種植經驗，在這計劃中便大派用場。在種植的過程中，一家大小參與其中，增加了三代人交流的共同話題，亦達到跨代共融之果效。

作為農夫，辛勞過後得享成果是份外滿足和甘甜。正所謂：「施比受更為有福」，此計劃最重要的一環是把大家農耕的成果送予社區人士，大家一同分享農作物，義工們亦從中得嚙分享的喜悅。今後，中心會繼續發展小農莊的工作，期望讓更多家庭和社區人士受惠。

Launched by Aldrich Bay Integrated Children and Youth Service in 2012, “Farming Descendants” Scheme has provided a variety of farming activities, which include: Farming skills training, Growth of Different Types of Plants, Understanding Farming Work, Volunteering Service and so on. The Scheme has greatly enhanced opportunities for family members to contact and communicate with one another; and at the same time has improved family relationship. It has been running to popular acclaim to this day.

This service is located at Shau Kei Wan. As it is right in the middle of town centre, kids, youths and parents can easily enjoy the fun of farming without having to take the trouble of travelling a long way to the countryside. More often than not, mothers would bring their children to activities held in this centre. But “Farming Descendants” Scheme has succeeded in enticing many fathers to take part in it!

Over sixty families have already participated in this scheme. Besides parents and children, quite a few grandparents have also come to assist in the caring of plants in the garden plot. Their rich farming experience has found its most valuable use in the scheme. When family members of three generations get together in the farming process, this will give them many common topics to share their views. The activity is thus conducive to the cultivation of intergenerational harmony.

After a period of hard labour, it is natural for farmers to show appreciation for and have a good taste of their crop yields. As the saying goes, “It is more blessed to give than to receive”. Therefore, one of the most important features of this scheme is that we will enjoy all the crop yields together with the people in the community as they will be given out free. Volunteers can equally have a taste of the joy of sharing. From now on, this centre will strive to further develop the farming work to allow more families and people in the community to benefit from it.



「農的傳人」義工合照

Photo of volunteers of the “Farming Descendants” scheme



吳麗君 (署理老人服務協調主任)

NG Lai-kwan (Acting Service Coordinator, Elderly Service)

循道衛理聯合教會香港堂自2015年起，開展「祝福灣仔大行動」，感謝神讓循道衛理灣仔長者服務中心有幸參與其中，特別於探訪獨居長者活動當中，體現了服務與信仰結合之美好果效。

回想起3年多前，一班充滿熱誠的弟兄姊妹懷著一個簡單的信念，期望透過探訪行動，將愛與關懷帶給灣仔區的獨居及隱蔽長者。於是他們相約中心職員開展訓練，由關懷社區開始，並近距離接觸區內之拾荒者。想不到教會肢體一呼百應，除了核心義工外，更有大批教友積極參與。以探訪獨居長者行動為例，每次參與之肢體多達70至100多位，由老到幼同心事奉，每組配對2戶長者作定期關懷探訪。3年來，義工們探訪了500多戶獨居及隱蔽長者。看到弟兄姊妹與長者建立了深厚的情誼，同時亦開啟了不少長者對基督信仰的認識，信仰不一定只局限於教會內，而是透過教友們具體的服侍，彰顯基督的愛。

2018-2020年，香港堂一班肢體更願意委身為期20個月的時間，與中心合作一個名為「生命全視線」給里一個家計劃。肢體接受訓練後，配對了區內孤寡無依的長者，透過具體的關懷行動，實踐愛鄰如己，與無依的長者同行，於孤寡長者的生命中建構愛的故事，並期望帶給他們一個真正的家。

感恩我能夠參與在其中的，看到上帝的國度及榮耀藉著弟兄姊妹同心服侍得以彰顯，而本會之信仰與社會服務結合亦非紙上談兵！感謝神的美意親自成就，叫萬事互助效力，使愛祂的人得著益處。

Chinese Methodist Church launched the “Blessing Wan Chai Action” in 2015. Thank God Wan Chai Methodist Centre for the Seniors has the privilege of getting involved in it. During home visits to solitary elders, we have witnessed how service and faith merge together to the best effect.

It all started 3 years ago. A group of the keen faithful acted in the simple belief that they could bring love and care to solitary and reclusive elders who lived in Wan Chai through home visits. To begin with, they received training with the cooperation of the centre staff. Then, they started to approach scavengers who were searching in the district. To our surprise, church members had responded enthusiastically, in addition to core volunteers. Let me take home visits to solitary elders as an example. Each home visit would attract 70 - 100 church members, both young and old, to take part in it. They were first divided into small groups and then each group would be assigned two solitary elders for regular home visits. During these 3 years, volunteers had already made over 500 home visits to solitary and reclusive elders. We are glad to see friendship among the faithful deepened, and at the same time elders' recognition of Christianity initiated. We now understand that religious beliefs are not merely matters confined to the church, and Christ love should be exemplified through active service by the believers.

During the years of 2018-2020, a group of church members of Chinese Methodist Church are willing to dedicate themselves to a 20-month programme titled “A Panorama of Life”, which works with the cooperation of the centre and aims to give every solitary elder a home. After training, each church member would be paired up with a solitary elder. They are expected to go hand in hand with the elders and put into practice the belief that we should love our neighbours as much as ourselves through caring deeds. They would help the elders to make up a story of love and, hopefully, bring them a genuine home.

I have the privilege of getting myself involved in the programme. I have witnessed how the glory of God is shown through the service of church members and how the union of belief and community service can be turned into reality. Thank God for the self-actualization of His good intention, which allows things to be mutually beneficial to the advantage of all who love Him.

生命全視線義工與長者  
茶聚後合照

Group photo of the  
volunteers and the elders  
after the tea gathering



「祝福灣仔大行動」探訪花絮  
“Wai Chai Blessing Action” visit titbits



蕭軒(學校支援服務 註冊社工)

SIU Hin (Registered Social Worker, School Support Service)

學校有個小孩子，他與其他學生也一樣，每天上學放學。唯一較為特別的是，他喜歡作弄他人。有次他在學校隨處大便，令老師感到十分頭痛。小孩子最後承認了事件，亦要承擔清潔洗手間的責任。小孩子不懂得清潔，但總要為事件負責。正當小孩子在廁格裡不知從何入手，社工走進洗手間，說：「來！我示範給你看！」社工摺起衫袖，一邊教導小孩子如何洗廁所，一邊與他聊天。直到最後，小孩子抬頭向天長呼：「原來洗廁所係咁辛苦！」社工微笑了一下，這絕非因為滿足了大人的「懲教之心」，而是社工見證著這小孩子終於體會到如何對人有「同理心」。

社工既為專業，是基於擁有知識。然而，以為空有知識就代表專業，這是相當危險。知識是其一，並非唯一，更需要有學問——「學習發問」。社工要與服務使用者同行，我們要問：「當做什麼事？」。然而，做「對」的事比做「正確」的事更為重要。如果社工只做「正確」的事，他大可以留在輔導室與小孩子回顧是次經驗、討論事件如何有所得著，單單滿足工作上的基本要求，是正確的，無可指責的。但社工要做「對」應服務使用者的事，是要走出輔導室與小孩子同行和經歷，拿起拖把、一起流汗清潔，所得的收穫總會令人意想不到。

知而行之，行前問之，共勉之。

There is a child in the school. Every day, he goes to school and returns home just as other students do. What marks him out from the rest is that he likes to make fun of others. One day he defecated at will on the campus. This was really a big headache for teachers. The child eventually admitted to his wrongdoing and accepted the sole responsibility for the toilet cleaning. However, the child knew nothing about cleaning. When he stood in front of a toilet cubicle, completely at a loss, a social worker walked into the toilet, saying: "Come on! Let me show you how to do it!" The social worker then folded up his sleeves and chatted with the child while demonstrating to him how to clean the toilet. At long last, the child raised his head and sighed: "Cleaning toilet is hard work indeed!" The social worker gave him a slight smile. This is surely not a smile of satisfaction of an adult for giving the culprit his due punishment, but a testimony of a social worker to the child's realization of empathy for other people.

Social work is a profession because its practitioners need to have a good command of professional knowledge. However, it is to their own peril if practitioners consider themselves to be professionals merely because of their possession of professional knowledge. Knowledge is one of the prerequisites for the profession, which also requires its practitioners to learn how to inquire. Social workers should go hand in hand with their target groups of clients. We should ask ourselves: what is appropriate for them? To do appropriately is more important than to do correctly. If social workers prefer to do correctly, they can stay with the child under their care in a counselling room, reflecting the current experience of this incident and discussing how to learn from it. It is correct and beyond dispute for one to merely meet the basic requirements of one's job. But if social workers should do things that are appropriate to their clients, it is necessary for them and the child under their care to walk out of the counselling room, and to pick up the mop to do a sweaty cleansing job together. What can be achieved under these circumstances is usually beyond one's expectation.

Let's act if we know what to do; but inquire before we act. We can do it.



學生活動  
Student Activity



# **人力資源管理** **HUMAN RESOURCES** **MANAGEMENT**





# 員工投入及參與 STAFF ENGAGEMENT

## 新同工導向

本機構除關愛各服務使用者，同時關顧每一位同工所需。為讓新加入循道大家庭之新力軍認識機構歷史、文化、組織架構及管理團隊成員，本機構每半年舉辦一次「新同工導向日」，本年度舉辦日期為2018年7月16日及2019年1月21日。透過機構資訊講解、單位參觀及相互認識小遊戲等，令各新力軍加快認識機構人、事、物，從而適應新環境並增加工作投入感。

## Staff Orientation

The organisation concerns about service users, as well as our staff. To enhance new staff understanding the history, culture, organisation and management team of Methodist Centre, the Centre organised "New staff orientation" every six months, which were held on 16 July 2018 and 21 Jan 2019 this year. Through introducing Organisation information, site visit of service units and mini games, new staff could acquire understanding of MC, adapt to a new environment and enhance passion on work.



延伸教育服務退修日  
Continuing Education Service  
Retreat Day

## 部門退修日或計劃日

各部門每年舉辦退修日或計劃日，目的是增進同工感情和投入感，建立有效團隊。

## Unit Retreat or Planning Day

All departments held Retreat or Planning Day annually, aimed at building up relationship, staff involvement, and an effective team.



學校支援服務計劃日  
School Support Service Planning Day



## 聖誕聯歡會暨盆菜宴

聖誕聯歡會暨盆菜宴多年來一直深受同工歡迎，中心關顧部已連續第三年舉辦這項活動！本年度聖誕聯歡會暨盆菜宴於2018年12月15日晚上假愛秩序灣綜合青少年服務中心舉行。當晚，同工們投入地敬拜讚美，中心亦邀請到卓迪舜會吏分享信息，及後中心董事會主席潘玉娟牧師與總幹事黃民麗女士嘉許榮休同工及頒發長期服務獎。同工於平台享用豐富的盆菜晚宴，同場亦有緊張的抽獎環節，各人皆興高采烈、相聚同樂！最後活動設有各部門大合照，為歡喜快樂的聖誕聯歡會暨盆菜宴留下美好的回憶。

盆菜晚宴  
Poon Choi Feast



## Christmas Celebration cum Big Bowl Feast

Christmas Celebration cum Poon Choi Feast (Big Bowl Feast) has been well received by colleagues over the years. Indeed, the Welfare Department has already held this very event for three consecutive years! This year it was held in Shau Kei Wan Aldrich Bay Integrated Children & Youth Service on 15 December 2018. On that night, colleagues showered praise on the occasion with great enthusiasm. The centre also had the honour to have invited Reverend Cheuk Dickson to share his message with the gathering. At the end of the feast, Reverend Poon Yuk-kuen, Chairwoman of the Board of Directors of the centre, and Ms Wong Man-lai, Sindy, our General Secretary expressed gratitude to retired colleagues and made the presentation of long-term service awards. While colleagues were enjoying their sumptuous meal on the balcony, the exciting lucky draw took place simultaneously. Everybody presents could not have had a better gleeful gathering! The last episode of the night was a group photo session, which would assuredly leave all of us a fond memory of the occasion.

董事會主席、董事及部門主管合照  
Group photo of Chairman, Members of the Board of Director; and Unit Supervisors



卓迪舜會吏分享信息  
Rev Cheuk Dickson  
shared message

緊張刺激的抽獎環節  
Exciting lucky draw



大合照  
Group photo





小組討論  
Group discussion

### 機構計劃日

機構計劃日讓同工表達意見，參與機構的計劃和發展，增加同工投入度。本年度的計劃日定於2018年12月17日早上假循道衛理聯合教會香港堂舉行，活動包括早前到韓國考察的同工分享、2018年賣旗籌款之嘉許禮、2019年賣旗簡介以及分組討論。同工們討論的議題廣泛，例如資訊科技應用、慶祝機構四十週年建議、加強機構內的基督教及關愛文化等。同工們互相交流意見及進行匯報，當中不乏創意以及對中心事工的關注！

### MC Planning Day

MC Planning Day allow colleagues to give express opinions, participate in planning and development of the organisation, increase their involvement. This year, the MC Planning Day fell on 17 December 2018 and took place in Chinese Methodist Church. Events of the day included: sharing by colleagues of a Korean tour made earlier; an appreciation ceremony of 2018 Flag Selling, a brief introduction to 2019 Flag Selling and group discussions. The discussion topics were wide-ranging, such as IT application, proposal for 40th anniversary celebration of the organisation, enhancement of Christianity and caring culture within the organisation and so on. There was free exchange of ideas among colleagues and presentations, in which there was no lack of innovative ideas and concern for colleagues.



各組同工匯報討論成果  
Each group reported back its discussion





# 人才發展

## TALENT DEVELOPMENT

### 堅定使命 — 機構使命日 2019

本機構由2018開始舉辦「使命日」，專業職級全體同工共同參與；以回應機構的使命，激勵同工，毋忘初心，彼此勉勵，服務社區有需要的群體。中心一直以來帶著基督的使命為社區服務，同工們的服侍心志亦需要互相激勵和奮起向前！機構於2019年2月25日下午在愛秩序灣綜合青少年服務中心舉辦機構使命日。中心邀請了高志昌醫生分享「生命的取向和使命」，透過他擔任無國界醫生的經驗，勉勵各同工要追隨理想、為有需要的人貢獻自己！隨後，同工們在各小組分享個人在工作上或與服務使用者接觸的感人事跡，當中亦有鼓勵人心的同行故事。

### Firming Mission: MC Mission Day 2019

The organisation organised "Mission Day" since 2018, inviting all professional staff to participate, echoing to the organisation's mission, encouraging our staff to uphold their passion in serving people in need. It has always been our abiding principles that this centre shall serve the community with the mission of Christ, and that colleagues' will to serve needs mutual encouragement for gathering the momentum to move forward. The organisation held the MC Mission Day 2019 in Shau Kei Wan Aldrich Bay Integrated Children & Youth Service on the afternoon of 25 February 2019. The centre had the honour of inviting Dr Ko Chi-cheong to give a speech titled "Life's Choice and Mission". He shared his insights through his experiences with Doctors Without Borders and encouraged us to live up to our ideals with dedication to those in need. In the sharing session afterwards, colleagues related the touching episodes that they had encountered in their work with users of our service. Some of them were in fact inspiring stories of our colleagues.



同工分組討論  
Group discussion of colleagues



高志昌醫生分享  
Dr Ko Chi-cheong gave his sharing



同工感想和反思：  
Reflection from staff:

“ 高醫生，感謝你願意奉獻愛心及時間，服侍循道衛理中心的長者，實在是他們的福氣。聽了你的分享，心裡很感動及得到鼓勵！看到你能夠踏出安舒區，用自己的才幹及能力，服侍遠方有需要的弱勢社群，實在需要很大的勇氣及決心，欣賞你！很認同，有些「快樂」是不能用金錢去買到的。願神帶領你的前路，祝福你所踏之地，都帶給當地人醫治及希望！加油！

Thank you, Dr Ko for your kindness and dedication on serving elderly members of MC, which is our members' fortune. Through your sharing, I felt touched and encouraged! Stepping out from Comfort Zone, making use of your talent and ability, helping those in need, I appreciated your courage and determination. I agree that "Happiness" cannot be bought. May God lead you, bless your way, and bring healing and hope to people you encounter! You can do this!

“ 感謝高醫生的分享。夢想，有許多層次，能為到別人，而且是不認識的人，去貢獻自己的力量。醫生不單是付上所有，也更進一步，為病人、傷患，努力鑽研醫術；將一己天賦，發揮得淋漓盡致！正是有心有力，活得比精彩更精彩。我們在香港擔任社會服務的角色，當然沒醫生那般艱辛，也不能怎麼相比。如果像醫生，懷著初心，努力實踐出來，就不會兜兜轉轉，不知道方向，摸不著前路。醫生教我思索作為社工的初心，挑戰我視察安舒區，不要找藉口去平淡生活。使命，是比工作、出糧、糊口，更高層的事情。我們活出精彩人生，榮神益人！

Thank you, Dr Ko for your sharing. There are various forms of ambition, e.g. helping others, even those are strangers, dedicating own strengths to help others. Dr Ko dedicated everything, striving for advancement, continuous learning medical techniques for patients, maximizing his capacity in service. He lives with passion. Being part of the social sector, our work seemed less demanding than Dr Ko's. We shall learn from Dr Ko, maintaining his passion, upholding a clear vision to serve. Dr Ko reminded my purpose of being social worker, review my comfort zone, refuse an ordinary life. Achieving mission is something beyond work, salary or make a living. We shall chase for fruitful life, honour our Lord!







### 領袖培訓 — 領袖集思會

本機構重視培訓領袖，每年舉辦領袖集思會，讓機構第二梯隊管理層參與機構策劃和發展。本機構於2019年1月14日舉行領袖集思會，部門主管及主任合共31人參與。透過互相認識各人的真實故事、真誠分享、知識傳遞，以加強各部門隊工協作及發揮協同效益。同時，藉著總幹事分享「價值領導」，各中高管理層能認知機構使命及期望，統整機構領導文化、帶領創新及有質素的服務。



總幹事分享「價值領導」  
Sharing of Values-based Leadership by  
General Secretary

### Leaders Brainstorming Session

The organisation emphasized on leadership training, held "Leaders Brainstorming Session" annually, encouraged second-tier management team involved in organisation, planning and development. The organisation held the Leaders Brainstorming Session on 14 January 2019. A total of 31 supervisors and officers from various departments took part in it. Through promotion of mutual understanding of one another's real-life accounts, sincere sharing and exchange of knowledge, it aimed at reinforcing coordination between departments to bring synergy to the best effect. The General Secretary also enlightened the middle and senior management on the mission and expectations of the organisation in her sharing of "values-based leadership", with a view to the management team taking on the responsibility for consolidation of organisational leadership, spearheading innovation and quality service provision.



小組討論  
Group discussion



部門主管及主任大合照  
Group photo of supervisors and officers



## 人才發展 TALENT DEVELOPMENT

### 人才培訓

本機構相當重視人才培訓，按機構人力資源政策，每位同工可申請資助報讀外間短期課程。同時，機構常設有專責工作小組，每年按同工及服務對象需要制定培訓策略和課程，讓所有同工均可參與，以提昇工作知識和技巧。於2018至2019年間共提供六次訓練予不同職級的同工，務求裝備同工提供更優質的服務。為更有效讓社區人士認識機構的服務，及提升同工撰寫基金計劃書的技巧，讓機構各單位得到基金資源用於服務上，機構於2018年5月14日及7月9日分別舉辦了「市場推廣及活動宣傳策略訓練」及「撰寫基金計劃書」工作坊。

有關前線服務上的裝備，機構於2018年9月及10月邀得香港聖約翰救傷會向同工舉辦兩次的「急救證書課程」，以及於2019年2月18日舉辦了「樂高認真玩」Lego® Serious Play® 工作坊，讓同工學習以「樂高」帶領小組及作解說。此外，機構亦為文職同工提供相關的培訓，於2018年9月10日舉辦了「製作演示軟件技巧」訓練。同工們踴躍參與不同的培訓，為提供優質服務，努力裝備自己。



市場推廣及活動宣傳策略訓練：  
同工模擬推廣活動  
Training of “Marketing and Strategic Programme  
Promotion” : Role-playing for Programme Promotion



吳國棟女士擔任  
「撰寫基金計劃書」工作坊講員  
Ms Agnes Ng was the speaker of  
“Workshop of Writing Funding  
Proposal”



「急救證書」課程  
“Certificate in First Aid” Course



「製作演示軟件技巧」訓練  
Training of “Skills of making PowerPoint”

### Staff Training and Development

The organisation always places great emphasis on talent development. Based on organisation's human resources policy, each staff may apply funding for short training programmes. Meanwhile, the organisation's Staff Training Group arranged training programmes according to the needs of staff and service user every year, allowing staff to participate and acquire knowledge and skills. In the year of 2018-2019, we provided six training sessions for colleagues of different ranks with the aim of equipping them for provision of better service. Two of them – Training of “Marketing and Strategic Programme Promotion” and “Workshop of Writing Funding Proposal” – were held on 14 May and 9 July 2018 respectively. The former was organised to allow people in the community to have a better understanding of our service provision. The latter was organised with the aim of improving the writing skills of colleagues in submitting funding proposals, which would result in a better chance of acquiring additional resources for our service.

To make colleagues better equipped for frontline service provision, the organisation invited Hong Kong St. John Ambulance to hold two sessions of the “Certificate in First Aid” Course in September and October 2018 respectively. A Workshop of Lego® Serious Play® was also held on 18 February 2019 to train colleagues in techniques of leading small groups and giving debriefing with the aid of Lego. A session on Training of “Skills of Making PowerPoint” was also held on 10 September 2018 for clerical staff to train in relevant work skills. There was widespread support to these training sessions among colleagues who were eager to upgrade their skills for provision of quality service.

### 「樂高認真玩」工作坊 Workshop of Lego® Serious Play®



以「樂高」作表達個人想法的工具  
Using Lego as a tool of self-expression



## 海外學習團

循道衛理聯合教會五間社會服務機構聯合舉辦韓國考察團，於2018年10月21日至27日舉行。本機構共有4位同工參與，讓他們擴闊視野，學習和了解韓國青少年和長者服務經驗，為服務帶來新啟發。

## Overseas Exchange Programme

Five social service organisations of "The Methodist Church, Hong Kong" jointly organised a Korea Exchange Programme, which was held from 21 to 27 Oct 2018. Four staff of Methodist Centre participated in the programme, broadening their vision, learning from the Youth and Elderly Service in Korea, and inspiring our service.



韓國交流團  
Exchange to Korea



## 專業實習培訓

本機構積極參與培訓專業人才，提供不同專業實習培訓機會，包括：社工、物理治療師、職業治療師、輔導員、臨床心理學家等等。合作學院和機構如下：

## Professional Placement Training

The organisation actively provides placement training to various professions, including: Social Workers, Physiotherapists, Occupational Therapists, Counsellors, Clinical Psychologists, etc. Cooperative Institutes are as following:

中國青年政治學院	China Youth University for Political Sciences
四川農業大學	Sichuan Agricultural University
明愛專上學院	Caritas Institute of Higher Education
香港大學	The University of Hong Kong
香港中文大學	The Chinese University of Hong Kong
香港城市大學	City University of Hong Kong
香港浸會大學	Hong Kong Baptist University
香港專業教育學院(沙田)	The Hong Kong Institute of Vocational Education, Sha Tin
香港理工大學	Hong Kong Polytechnic University
香港樹仁大學	Hong Kong Shue Yan University
華東理工大學	East China University of Science and Technology
蒙納士大學	Monash University

( 排序按中文筆劃 Ascending order of first Chinese character )

### 嘉許榮休及長期服務員工

本機構每年嘉許榮休和長期服務同工，感謝多年來的委身和貢獻。循道衛理中心2018年12月15日聖誕聯歡會暨盆菜宴頒發「榮休獎」及「長期服務獎」予以下13位同工。

### Acknowledgement of Retirement and Long Service Staff

The organisation acknowledges Retirement and Long Service staff, appreciating their devotion and dedication throughout the years. The "Retirement Award" and "Long Service Award" had been presented to the following 13 staff at the Christmas Party held on 15 December 2018.

同工姓名 Staff Name	所屬部門 Department	服務年資 Years of Service
趙淑苓女士 Ms CHIU Shuk Ling	老人服務 Elderly Service	「榮休獎」全職19年 Retirement Award, Full time 19 years
何滿華先生 Mr HO Moon Wah	老人服務 Elderly Service	「榮休獎」全職17年 Retirement Award, Full time 17 years
許少平先生 Mr HUI Siu Ping	老人服務 Elderly Service	「榮休獎」全職7年 Retirement Award, Full time 7 years
李兆康先生 Mr LEE Shiu Hong	老人服務 Elderly Service	全職20年 Full time 20 years
翁建林先生 Mr YUNG Kin Lam, Gary	愛秩序灣綜合青少年服務 Aldrich Bay Integrated Children and Youth Service	全職20年 Full time 20 years
何國權先生 Mr HO Kwok Kuen	老人服務 Elderly Service	全職15年 Full time 15 years
溫梓煥女士 Ms WAN Tsz Ying, Peggy	學校支援服務 School Support Service	全職15年 Full time 15 years
王雅麗女士 Ms WONG Nga Lai, Anna	老人服務 Elderly Service	全職15年 Full time 15 years
田小芳女士 Ms TIN Siu Fong, Cherry	中央行政 Central Administration	全職10年 Full time 10 years
李鳳卿女士 Ms LEE Fung Hing	老人服務 Elderly Service	全職10年 Full time 10 years
梁寶儀女士 Ms LEUNG Po Yi, Polly	老人服務 Elderly Service	全職10年 Full time 10 years
鍾瑞平先生 Mr CHUNG Sui Ping	老人服務 Elderly Service	全職10年 Full time 10 years
雷文堅先生 Mr LUI Man Kin, Ken	老人服務 Elderly Service	全職10年 Full time 10 years





## 員工福祉 STAFF WELL-BEING

### 機構關愛日

今年首次舉辦關愛日，目的是表達對同工的愛和關心，重視同工身心靈健康，並建立良好的工作環境及同工關係。機構關愛日於2019年1月20日在美孚順利舉行。當日晴空萬里，同工能夠在陽光充沛的天氣下圍爐燒烤，並積極參與由籌委用心安排的遊戲。透過中心問答及各類型任務，同工加強了對機構的認識，並且嘗試跨部門辨認同工及與其合照，成功促進跨部門的互動與聯繫。勝出的隊伍最終獲得海鮮作為獎品即場享用。同工在愉快的氣氛之中，歡度了一整個下午！



同工正在享受燒烤的樂趣  
Staff were enjoying Barbecue happily



籌委努力計算遊戲分數  
MC Care Day Committee members were adding up the scores for the game

### MC Care Day

This is the first Care Day of the organisation, to show kindness and care towards our staff, concerning their physical-psycho-spiritual well-being, promoting good working environment and staff relationship. The MC Caring Day 2019 was held successfully in Mei Foo on 20 January 2019. It was a sunny day. Colleagues were lucky enough to be able to sit around stoves to have a barbecue under a clear blue sky and actively took part in games especially designed by the preparatory committee. They got a better understanding of the organisation upon successful completion of a quiz and assorted tasks. They also succeeded in improving interaction and association with other departments by taking photos with those colleagues whom they could recognize. The winning team could even have a taste of their prize seafood on the spot. All colleagues had truly enjoyed the luxury of spending a joyful afternoon together.



總幹事頒發獎品予得獎組別  
General Secretary presented prizes to the winners



參與機構關愛日同工大合照  
Staff group Photo for MC Care Day



## 員工福祉 STAFF WELL-BEING

### 關顧員工身心靈需要

本機構關顧同工身心靈健康和關注工作上的壓力，每逢佳節或炎夏寒冬送上溫馨慰問和小禮物，讓同工感受到關心和溫暖。另外，關顧部更安排不同類型的興趣和運動班，讓同工可發展個人興趣及重視運動，達至工作和生活平衡。

### Concerning Physio-psycho-spiritual Needs of Staff

The organisation concerned staff's physio-psycho-spiritual well-being and their working stress; caring message and small gifts were given during festivals throughout the year to show our care. Moreover, the organisation's Caring Group arranged various interest class and sport class, to develop staff's interest and promote physical activities, with the aim of achieving work-life balance.



興趣學習—禪繞畫  
Interest Class: Zentangle drawing



拳擊訓練  
Boxing



齊齊學整蛋糕  
Learn to Bake Cake

## 資訊科技管理 INFORMATION TECHNOLOGY MANAGEMENT

本機構持續改善資訊保安及提升同工對資訊科技應用保安意識，在2018至19年度進行了以下措施：

- 1) 人力資源系統及電子假期系統提升保安；
- 2) 詢問處系統優化；
- 3) 制定「電腦使用守則」；以及
- 4) 修訂「收集個人資料聲明」。

The organisation gives continuous support to the upgrading of information security and the raising of staff security awareness of IT application. To this end, the following measures have been taken in the year of 2018-2019:

- 1) Improved security of HR System and e-holiday System;
- 2) Optimization of Enquiry System;
- 3) Introduction of "Computer Users' Code"; and
- 4) Amendment of "Statement on collection of individual information".



# 財務報告 FINANCIAL REPORT



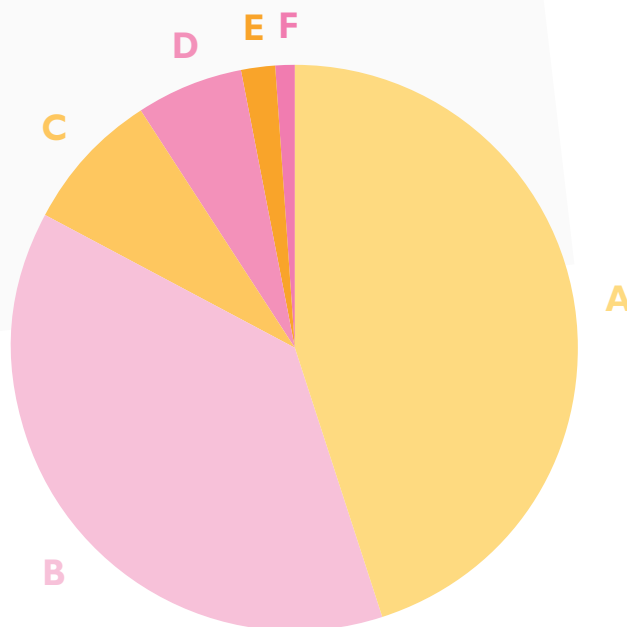
# 財務摘要

## FINANCIAL HIGHLIGHTS

(截至二零一九年三月三十一日止年度 For the year ended 31 March 2019)

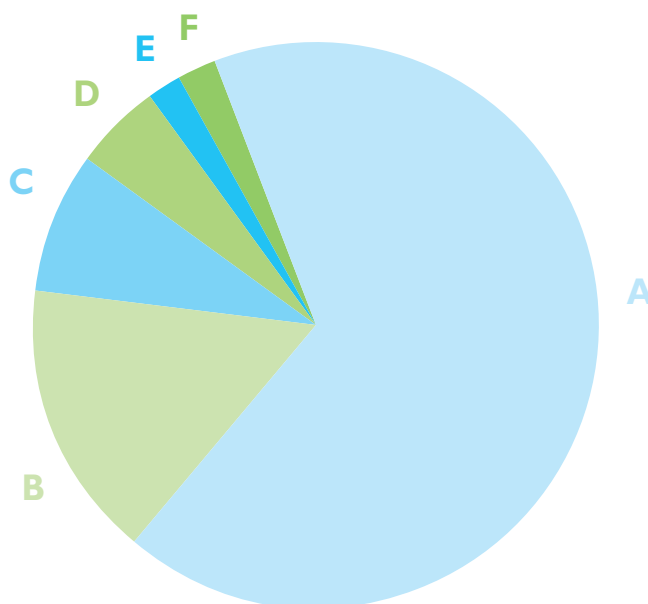
### 收入 INCOME

	港幣 HK\$'000	百分比 %
A 活動/項目有關收入 Programme / Project Related Income	57,149	45%
B 社會福利署資助金 Social Welfare Department Subvention	47,241	38%
C 醫院管理局資助金 Hospital Authority Subvention	10,800	8%
D 其他收入 Other Revenue	7,441	6%
E 其他資助金(淨額) Other Subvention (Net)	1,977	2%
F 賣旗日籌款 Flag Day Fund Raising	999	1%
<b>總收入 TOTAL INCOME</b>	<b>125,607</b>	<b>100%</b>



### 支出 EXPENDITURE

	港幣 HK\$'000	百分比 %
A 僱員開支 Staff Costs	78,963	67%
B 活動/項目有關支出 Programme / Project Related Expenses	19,150	16%
C 行政支出 Administrative Expenses	9,918	8%
D 租務支出 Rental Expenses	5,354	5%
E 裝修工程支出 Fitting-out Expenses	2,485	2%
F 公用支出 Utilities Expenses	1,825	2%
<b>總支出 TOTAL EXPENDITURE</b>	<b>117,695</b>	<b>100%</b>



#### 備註 Remarks:

以上摘要取自循道衛理中心截至2019年3月31日止年度已經審核的綜合財務報告。

The above summary is extracted from the audited combined financial statements of Methodist Centre for the year ended 31 March 2019.

完整的週年財務報告2018-19已刊登於循道衛理中心網頁 [www.methodist-centre.com](http://www.methodist-centre.com)。

The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2018-19 has been uploaded to the website of Methodist Centre [www.methodist-centre.com](http://www.methodist-centre.com).



## 綜合收入與支出表

## COMBINED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至二零一九年三月三十一日止年度 For the year ended 31 March 2019

	2018-2019 港幣 HK\$'000	2017-2018 港幣 HK\$'000
<b>收入</b>		
<b>INCOME</b>		
社會福利署資助金*	47,241	41,589
Social Welfare Department Subvention		
醫院管理局資助金	10,800	10,663
Hospital Authority Subvention		
其他資助金(淨額)*	1,977	2,221
Other Subvention (Net)		
活動/項目有關收入	57,149	54,132
Programme / Project Related Income		
賣旗日籌款	999	955
Flag Day Fund Raising		
其他收入	7,441	5,615
Other Revenue		
<b>總收入</b>	<b>125,607</b>	<b>115,175</b>
<b>TOTAL INCOME</b>		
<b>支出</b>		
<b>EXPENDITURE</b>		
僱員開支	78,963	74,362
Staff Cost		
活動/項目有關支出	19,150	16,031
Programme / Project Related Expenses		
租務支出	5,354	3,060
Rental Expenses		
公用支出	1,825	2,596
Utilities Expenses		
行政支出	9,918	4,717
Administrative Expenses		
裝修工程支出	2,485	3,667
Fitting-out Expenses		
<b>總支出</b>	<b>117,695</b>	<b>104,433</b>
<b>TOTAL EXPENDITURE</b>		
<b>年度盈餘</b>	<b>7,912</b>	<b>10,742</b>
<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>		

### 備註 Remarks:

\* 包括整筆撥款、公積金撥款、中央項目撥款、租金與差餉撥款與資助、改善家居及社區照顧服務撥款及其他  
Including Lump Sum Grant, Provident Fund Grant, Central Items Grant, Rent & Rates Grants & Subsidies, Service Subvention for Enhanced Home & Community Care Services and others

# 包括樂活一站撥款、獎券基金撥款、整體補助金及社會服務發展專款  
Including Smart Living Subvention, Lotteries Fund Grant, Block Grant & Social Welfare Development Grant

完整的週年財務報告 2018-19 已刊登於循道衛理中心網頁 [www.methodist-centre.com](http://www.methodist-centre.com)。

The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2018-19 has been uploaded to the website of Methodist Centre [www.methodist-centre.com](http://www.methodist-centre.com).

## 綜合財務狀況表

## COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

二零一九年三月三十一日結算 As at 31 March 2019

	2018-2019 港幣 HK\$'000	2017-2018 港幣 HK\$'000
<b>資產</b> <b>ASSETS</b>		
<b>流動資產</b> <b>Current Assets</b>		
租金與公用服務按金 Rental and Utility Deposits	1,768	1,038
應收資助金 Subventions Receivable	763	2,198
應收款項及預付款項 Accounts Receivable and Advance Payments	5,525	4,742
現金與銀行結餘 Cash and Bank Balances	53,152	46,655
流動資產總額 Total Current Assets	61,208	54,633
<b>負債</b> <b>LIABILITIES</b>		
<b>流動負債</b> <b>Current Liabilities</b>		
應付款項及應計費用，撥備 Accounts and Other Payables, Provisions	4,169	3,405
預收款項 Receipts in Advance	3,057	3,364
流動負債總額 Total Current Liabilities	7,226	6,769
<b>資產淨值</b> <b>NET ASSETS</b>	<b>53,982</b>	<b>47,864</b>
<b>基金及儲備</b> <b>FUNDS AND RESERVES</b>		
累積基金 General Fund	25,885	22,512
整筆撥款儲備基金 Lump Sum Grant Reserve Fund	11,741	10,906
公積金儲備基金 Provident Fund Reserve Fund	5,082	4,638
特定基金 Designated Funds	8,773	7,741
其他基金 Others Reserve Funds	2,501	2,067
<b>基金及儲備總額</b> <b>TOTAL FUNDS AND RESERVES</b>	<b>53,982</b>	<b>47,864</b>

完整的週年財務報告 2018-19 已刊登於循道衛理中心網頁 [www.methodist-centre.com](http://www.methodist-centre.com)。The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2018-19 has been uploaded to the website of Methodist Centre [www.methodist-centre.com](http://www.methodist-centre.com).



## 服務單位 SERVICE UNITS

### 中央行政部 及 物業服務 **Central Administration & Building Service**

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號地庫  
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 2025 傳真 Fax 2865 4966 電郵 Email mc@methodist-centre.com

### 物業服務、場地租借服務 **Building Service and Venue Booking Service**

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號地庫  
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 3602 傳真 Fax 2865 4966 電郵 Email bldg@methodist-centre.com

### 愛秩序灣綜合青少年服務 **Aldrich Bay Integrated Children and Youth Service**

地址 Address 香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓  
1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 3451 傳真 Fax 2554 9461 電郵 Email isc@methodist-centre.com

### 社區支援服務 **Community Support Service**

#### 火鳳凰社區支援服務計劃 **Project Phoenix - Community Support Service Scheme**

地址 Address 香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓  
1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.  
電話 Tel 2528 2779 傳真 Fax 2520 5401 電郵 Email csss@methodist-centre.com

#### 更生青少年服務 **Youth Rehabilitation Service**

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號  
22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2528 2779 傳真 Fax 2520 5401 電郵 Email yrs@methodist-centre.com

#### 康和服務 **Project Concord**

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號  
22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2528 2779 傳真 Fax 2520 5401 電郵 Email concord@methodist-centre.com

#### 明華大廈第2期重建計劃社工服務隊 **Ming Wah Dai Ha Phase 2 Redevelopment Social Services Team**

地址 Address 香港筲箕灣阿公岩道11號明華大廈H座106室  
Room 106, Block H, Ming Wah Dai Ha, 11 A Kung Ngam Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.  
電話 Tel 3460 3554 傳真 Fax 3613 0996 電郵 Email rsst@methodist-centre.com  
(2019年5月起提供服務 Service started from May 2019)

### 學校支援服務 **School Support Service**

地址 Address 香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27-31號  
G/F, 27-31, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong  
電話 Tel 2554 2097 傳真 Fax 2104 6488 電郵 Email sss@methodist-centre.com

#### 鴨脷洲家庭資源中心 **Ap Lei Chau Family Resources Centre**

地址 Address 香港鴨脷洲西邨利澤樓22-25號地下  
G/F, 22-25 Lei Chak House, Ap Lei Chau Estate, Hong Kong.  
電話 Tel 2554 2097 傳真 Fax 2104 6488 電郵 Email frc@methodist-centre.com

#### 鴨脷洲中心 **Ap Lei Chau Centre**

地址 Address 香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27-31號  
G/F, 27-31, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong  
電話 Tel 2554 2097 傳真 Fax 2104 6488 電郵 Email alc@methodist-centre.com

### 兒童及家庭支援服務 **Children and Family Support Service**

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號2樓  
2/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 3027 傳真 Fax 3112 4349 電郵 Email ascs@methodist-centre.com

## 延伸教育服務 Continuing Education Service

### 延伸教育服務 Continuing Education Service

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號3樓  
3/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 2249 傳真 Fax 2527 3065 電郵 Email ces@methodist-centre.com

### 循道衛理樂藝坊 Methodist Art Centre

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈12樓  
12/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 3586 1811 傳真 Fax 2527 3065 電郵 Email ces@methodist-centre.com

## 輔導及就業綜合服務 Counseling & Integrated Employment Service

### 循道衛理灣仔培訓中心 Methodist Wan Chai Training Centre

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號地庫及3-4樓  
B1/F, 3-4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 2250 傳真 Fax 2865 2903 電郵 Email cies@methodist-centre.com

### 循道衛理輔導中心 Methodist Counseling Centre

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號地庫  
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2520 4933 傳真 Fax 2865 2903 電郵 Email counseling@methodist-centre.com

### 循道衛理銅鑼灣培訓中心 Methodist Causeway Bay Training Centre

地址 Address 香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓20樓  
20/F, Congregational House, 119 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong.  
電話 Tel 2806 0062 傳真 Fax 2806 0980 電郵 Email cies@methodist-centre.com

### 循道衛理喜悅坊 Methodist Joy Centre

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈10樓  
10/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 2250 傳真 Fax 2865 2903 電郵 Email cies@methodist-centre.com

### 循道衛理康健坊 Methodist Wellness Centre

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈13樓  
13/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 2250 傳真 Fax 2865 2903 電郵 Email cies@methodist-centre.com

### 循道衛理中心柴灣辦事處及培訓中心 Methodist Centre Chai Wan Office & Training Centre

地址 Address 香港柴灣翠灣邨翠灣商場3A號舖地下、1樓及2樓  
Shop Unit No. 3A at G/F, 1/F & 2/F, Tsui Wan Shopping Centre, Chai Wan, Hong Kong  
電話 Tel 2534 8134 傳真 Fax 2386 4977 電郵 Email cies@methodist-centre.com

### 晴朗成長坊 Sunny Growth & Development Centre

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號地庫  
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2520 4933 傳真 Fax 2865 2903 電郵 Email counseling@methodist-centre.com

## 老人服務 Elderly Service

### 循道衛理灣仔長者服務中心 Wan Chai Methodist Centre for the Seniors

地址 Address 香港灣仔莊士敦道211號地下D舖、1樓及2樓  
Shop D, G/F, 1/F & 2/F, 211 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 4103 傳真 Fax 2834 2027 電郵 Email decc@methodist-centre.com

### 綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Service Team

地址 Address 香港灣仔莊士敦道211號地下D舖、1樓及2樓  
Shop D, G/F, 1/F & 2/F, 211 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 4234 傳真 Fax 2834 2027 電郵 Email ihcst@methodist-centre.com



### 循道衛理修頓老人中心 **Methodist Southorn Centre for the Elderly**

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心5樓501室  
Room 501, 5/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2838 6368 傳真 Fax 2891 5182 電郵 Email ec@methodist-centre.com

### 改善家居及社區照顧服務 (港島區) **Enhanced Home & Community Care Service (HK Cluster)**

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號4樓408室  
Room 408, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 2133 傳真 Fax 2527 2148 電郵 Email ehccs@methodist-centre.com

### 循道衛理健樂軒 **Methodist Kin Lok Centre**

地址 Address 香港筲箕灣愛東村愛善樓地下G03A室  
Unit G03A, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong.  
電話 Tel 2967 4983 傳真 Fax 2967 4773 電郵 Email kl@methodist-centre.com

### 安老院舍外展專業服務 **Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly**

地址 Address 香港灣仔謝斐道90號豫港大廈18樓  
18/F, Henan Building, 90 Jaffe Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 3577 8830 傳真 Fax 3468 2535 電郵 Email moste@methodist-centre.com

### 離院長者綜合支援計劃 **Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients**

地址 Address 香港柴灣樂民道3號東區尤德夫人那打素醫院綜合大樓A座12字樓1216室  
Room 1216, 12/F, Block A Integrated Building, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong.  
電話 Tel 2595 4465 傳真 Fax 2595 4450 電郵 Email icmpy@methodist-centre.com

地址 Address 香港灣仔皇后大道東266號律敦治醫院行政樓606室  
Room 606, 6/F, Administration Block, Ruttonjee Hospital, 266 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2291 1646 傳真 Fax 2575 7917 電郵 Email icmrh@methodist-centre.com

### 循道衛理社區照顧中心 (東區) **Methodist Community Care Centre (Eastern)**

地址 Address 香港北角英皇道388號北港商業大廈3樓A室  
Flat A, 3/F, North Cape Commercial Building, 388 King's Road, North Point, Hong Kong.  
電話 Tel 2570 0311 傳真 Fax 2570 0191 電郵 Email mccc@methodist-centre.com

### 循道衛理盈智中心 **Methodist Agile Mind Centre**

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號4樓402室  
Room 402, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 2133 傳真 Fax 2527 2148 電郵 Email amc@methodist-centre.com

### 循道衛理盈樂軒 **Methodist Rejoice Centre**

地址 Address 香港灣仔盧押道18號海德中心5字樓  
5/F, One Capital Place, 18 Luard Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2157 0951 傳真 Fax 2157 0950 電郵 Email mrc@methodist-centre.com

### 循道衛理喜樂軒 **Methodist Cheer Centre (2020年3月成立 To be established in Mar 2020)**

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道22號4樓403-405室  
Room 403-405, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 2527 2133 傳真 Fax 2157 0950 電郵 Email cc@methodist-centre.com

### 循道衛理鴨脷洲中心 (家居服務) **Methodist Ap Lei Chau Centre (Home Care Service)**

地址 Address 香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27-31號  
G/F, 27-31 High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong.  
電話 Tel 2554 2097 傳真 Fax 2104 6488 電郵 Email alccv@methodist-centre.com

### 循道衛理聯合教會智樂軒 **Methodist Church Wisdom Hub**

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈9樓  
9/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
電話 Tel 3106 4332 傳真 Fax 3106 4680 電郵 Email mwh@methodist-centre.com

# 鳴謝

## ACKNOWLEDGEMENTS

### 個人 Individuals

Au Jick Wan, Julian  
Chan Chi Kin  
Chan Wing Kam  
Chen Xudong  
Cheung Chi Ting  
Cheung Wing Tim  
Chiang Man Sum  
Chu Hing Chak, Victor  
Lau Ka Ling  
Li Lai Ping, Irene  
Lo Nam Wah  
Wan Tsz Ying  
Wong Man Kit  
Wong Yee Lam  
Yip Ka Man, Karmen  
Yu Kai Yuen  
王絲梨  
王樂熙  
伍文泰  
朱嘉敏

余鳳玲  
吳燕卿  
呂慧敏  
伍志珊  
李國亮  
李志雄  
李振邦  
李偉成  
李淑娟  
李露薇  
周紀源  
周美施  
翁朗  
馬遠琴  
區煒培  
區曉嵐  
崔志賢  
張展帆  
張嘉怡  
梁秀萍

梅小萍  
莫少英  
許秀英  
許錦坤  
郭錦洪  
陳秀珍  
陳嘉樂  
陳麗容  
傅良知  
彭依明  
曾英華  
黃民麗  
黃桂雲  
黃國興  
黃意開  
黃耀輝  
楊主光  
楊可嘉  
楊定邦  
楊蓮淑

楊璧華  
楊羅桂琮  
葉慧冰  
董浩英  
廖慧明  
劉文章  
劉偉傑  
劉應彬  
歐陽笑卿  
鄧美玲  
鄧國綺  
黎海連  
黎德昌  
簡明生  
魏淑琴  
譚麗珠  
關麗芬

### 商業機構 Corporate Organisations

Citybus Limited  
Trueworthy Holdings Limited  
李均頤議員辦事處

東港航運有限公司  
金山工業(集團)有限公司  
飛躍晨曦足球隊

潮發點心  
駿景巴士服務有限公司

### 教會及基督教團體 Churches & Christian Bodies

循道衛理聯合教會救主堂

循道衛理聯合教會香港堂

### 學校及教育團體 Schools

中華基督教會基法小學(油塘)  
丹拿山循道學校  
北角循道學校  
北角衛理堂幼稚園

北角衛理堂幼稚園  
炮台山循道衛理中學  
循道衛理田灣幼稚園幼兒園  
筲箕灣循道衛理幼稚園





**年報工作小組 Annual Report Work Group**

督印：黃民麗 Ms WONG Man Lai, Cindy

編輯：伍志珊 Ms NG Chi Shan, Claudia

余浩忠 Mr YU Ho Chung, Daniel

茹雅倩 Ms YU Nga Sin, Cindy

羅雋永 Mr LO Chun Wing, Prince

出版日期：2019年12月

出版數量：300本



循道衛理中心  
Methodist Centre



總辦事處 Head Office

地址 : 香港灣仔軒尼詩道22號

Address : 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel : 2527 2025

傳真 Fax : 2865 4966

電郵 Email : [mc@methodist-centre.com](mailto:mc@methodist-centre.com)

網址 Website : [www.methodist-centre.com](http://www.methodist-centre.com)



循道衛理中心

